

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 8, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 8 MARS 2008

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 10 — March 8, 2008

Government House	550
(orders, decorations and medals)	
Government notices	553
Appointments	569
Parliament	
House of Commons	583
Bills assented to	583
Commissions	584
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	591
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	596
(including amendments to existing regulations)	
Index	607

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 10 — Le 8 mars 2008

Résidence du Gouverneur général	550
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	553
Nominations	569
Parlement	
Chambre des communes	583
Projets de loi sanctionnés	583
Commissions	584
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	591
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	596
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	608

GOVERNMENT HOUSE**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS, REGISTRATIONS AND CONFIRMATIONS**

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, is pleased to advise that the following grants, registrations and confirmations of Armorial Bearings have been made:

Grant of Arms, Supporters and Flag to the Honourable Gordon Muir Campbell, M.L.A., with differences to Geoffrey Gordon Campbell and Nicholas James Campbell, Vancouver, British Columbia, April 20, 2007.

Grant of Arms and Supporters to the Honourable Ann Meekitjuk Hanson, C.M., Iqaluit, Nunavut, June 15, 2007.

Grant of Arms, Supporters and Flag to The Calgary Society for Effective Education of Learning Disabled, Calgary, Alberta, June 15, 2007.

Grant of Arms, Flag and Badge to John Robert Colombo, C.M., Toronto, Ontario, July 20, 2007.

Registration of the Arms, Supporters and Flag of the Province of Nova Scotia, Halifax, Nova Scotia, July 20, 2007.

Grant of a Badge of Office to the Lieutenant Governor of Nova Scotia, Halifax, Nova Scotia, July 20, 2007.

Grant of Arms to Richard Alan White, with differences to Tara Elizabeth Koster, Gregory Alan White, Megan Alexandra Wakeford, Scott Richard White, Catherine Alanna White, Joseph Henry White, and Andrew Duncan Sills, Peterborough, Ontario, July 20, 2007.

Grant of a Crest to the Royal Nova Scotia International Tattoo Society, Halifax, Nova Scotia, August 15, 2007.

Grant of Arms, Flag and Badges to Wilbert Lee Van Horne, Qualicum Beach, British Columbia, August 15, 2007.

Registration of the Arms of The University of Manitoba, Faculty of Medicine, Winnipeg, Manitoba, August 15, 2007.

Confirmation of the Arms and Badge of the Superior Court of Justice, Toronto, Ontario, August 15, 2007.

Registration of the Arms of Karl Heinrich Kopke, Dorval, Quebec, August 15, 2007.

Registration of the Arms of the University of King's College, Halifax, Nova Scotia, August 15, 2007.

Grant of Arms to Robert Harold Vandewater, with differences to Dianne Elizabeth Frith and John Harold Vandewater, Winnipeg, Manitoba, September 20, 2007.

Grant of a Badge to the Service de la sécurité incendie, Saint-Jérôme, Quebec, September 20, 2007.

Grant of Arms to the Most Reverend Terrence Thomas Prendergast, S.J., Ottawa, Ontario, September 20, 2007.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to The Rural Municipality of St. Andrews, Clandeboye, Manitoba, September 20, 2007.

Grant of Arms and Supporters to The Arts and Letters Club of Toronto, Toronto, Ontario, September 20, 2007.

Grant of Arms, Flag and Badge to Ronald Ian Mackay Rennie, Yellowknife, Northwest Territories, October 15, 2007.

Grant of Arms and Supporters to the Honourable Geraldine Van Bibber, Whitehorse, Yukon, October 15, 2007.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONCESSIONS, ENREGISTREMENTS ET CONFIRMATIONS**

La gouverneure générale, Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, est heureuse d'annoncer les concessions, les enregistrements et les confirmations d'emblèmes héraldiques suivants :

Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à l'honorable Gordon Muir Campbell, M.L.A., avec brisures à Geoffrey Gordon Campbell et à Nicholas James Campbell, Vancouver (Colombie-Britannique), le 20 avril 2007.

Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Ann Meekitjuk Hanson, C.M., Iqaluit (Nunavut), le 15 juin 2007.

Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à The Calgary Society for Effective Education of Learning Disabled, Calgary (Alberta), le 15 juin 2007.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à John Robert Colombo, C.M., Toronto (Ontario), le 20 juillet 2007.

Enregistrement des armoiries, des supports et du drapeau de la Province de la Nouvelle-Écosse, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 20 juillet 2007.

Concession d'un insigne d'office au Lieutenant-gouverneur de la Nouvelle-Écosse, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 20 juillet 2007.

Concession d'armoiries à Richard Alan White, avec brisures à Tara Elizabeth Koster, à Gregory Alan White, à Megan Alexandra Wakeford, à Scott Richard White, à Catherine Alanna White, à Joseph Henry White et à Andrew Duncan Sills, Peterborough (Ontario), le 20 juillet 2007.

Concession d'un cimier à la Royal Nova Scotia International Tattoo Society, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 15 août 2007.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'insignes à Wilbert Lee Van Horne, Qualicum Beach (Colombie-Britannique), le 15 août 2007.

Enregistrement des armoiries de The University of Manitoba, Faculty of Medicine, Winnipeg (Manitoba), le 15 août 2007.

Confirmation des armoiries et de l'insigne de la Cour supérieure de justice, Toronto (Ontario), le 15 août 2007.

Enregistrement des armoiries de Karl Heinrich Kopke, Dorval (Québec), le 15 août 2007.

Enregistrement des armoiries de la University of King's College, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 15 août 2007.

Concession d'armoiries à Robert Harold Vandewater, avec brisures à Dianne Elizabeth Frith et à John Harold Vandewater, Winnipeg (Manitoba), le 20 septembre 2007.

Concession d'un insigne au Service de la sécurité incendie, Saint-Jérôme (Québec), le 20 septembre 2007.

Concession d'armoiries à monseigneur Terrence Thomas Prendergast, S.J., Ottawa (Ontario), le 20 septembre 2007.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à la Municipalité rurale de St. Andrews, Clandeboye (Manitoba), le 20 septembre 2007.

Concession d'armoiries et de supports à The Arts and Letters Club of Toronto, Toronto (Ontario), le 20 septembre 2007.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Ronald Ian Mackay Rennie, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), le 15 octobre 2007.

Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Geraldine Van Bibber, Whitehorse (Yukon), le 15 octobre 2007.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to Rotary International District 7070 Incorporated, Cobourg, Ontario, October 15, 2007.

Grant of Arms, Flag and Badge to John Alexander MacLeod, with differences to Gwynedd Alexa MacLeod and Julia Meirionwen MacLeod, Cambridge, Ontario, October 15, 2007.

Grant of Arms, Flag and Badge to Albert James Loof Riley, with differences to Joseph Michael Riley and Katherine Elizabeth Riley, North Vancouver, British Columbia, November 15, 2007.

Grant of a Flag and Badge to the Hamilton Police Service, Hamilton, Ontario, November 15, 2007.

Grant of Arms and Flag to Peter William McCrodan, Victoria, British Columbia, November 15, 2007.

Grant of Arms and Badge to David Codack, Brampton, Ontario, November 15, 2007.

Grant of Arms and Flag to the Town of Stewiacke, Stewiacke, Nova Scotia, November 15, 2007.

Grant of Arms and Supporters to the Region of Queens Municipality, Liverpool, Nova Scotia, November 15, 2007.

Grant of Arms to Jean St-Laurent, C.D., Baie-Comeau, Quebec, November 15, 2007.

Grant of Arms and Supporters to Sheila-Marie Suzanne Cook, with differences to Christopher William Cook, Michelle Evelyn Cook and Nicole Carlita Cook, Ottawa, Ontario, November 15, 2007.

Registration of the Arms of Mount Allison University, Sackville, New Brunswick, November 15, 2007.

Grant of Arms, Flags and Badge to Robert Hugh Emerson, with differences to Pamela Sarah Emerson, Jennifer Ashley Mae Emerson and James Robert Emerson, Mississauga, Ontario, January 15, 2008.

Registration of the Arms and Badge of Robert Douglas Watt, L.V.O., North Vancouver, British Columbia, February 15, 2008.

SHEILA-MARIE COOK
Herald Chancellor

[10-1-o]

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne au Rotary International District 7070 Incorporated, Cobourg (Ontario), le 15 octobre 2007.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à John Alexander MacLeod, avec brisures à Gwynedd Alexa MacLeod et à Julia Meirionwen MacLeod, Cambridge (Ontario), le 15 octobre 2007.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Albert James Loof Riley, avec brisures à Joseph Michael Riley et à Katherine Elizabeth Riley, North Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 novembre 2007.

Concession d'un drapeau et d'un insigne au Hamilton Police Service, Hamilton (Ontario), le 15 novembre 2007.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à Peter William McCrodan, Victoria (Colombie-Britannique), le 15 novembre 2007.

Concession d'armoiries et d'un insigne à David Codack, Brampton (Ontario), le 15 novembre 2007.

Concession d'armoiries et d'un drapeau au Town of Stewiacke, Stewiacke (Nouvelle-Écosse), le 15 novembre 2007.

Concession d'armoiries et de supports à la Region of Queens Municipality, Liverpool (Nouvelle-Écosse), le 15 novembre 2007.

Concession d'armoiries à Jean St-Laurent, C.D., Baie-Comeau (Québec), le 15 novembre 2007.

Concession d'armoiries et de supports à Sheila-Marie Suzanne Cook, avec brisures à Christopher William Cook, à Michelle Evelyn Cook et à Nicole Carlita Cook, Ottawa (Ontario), le 15 novembre 2007.

Enregistrement des armoiries de la Mount Allison University, Sackville (Nouveau-Brunswick), le 15 novembre 2007.

Concession d'armoiries, de drapeaux et d'un insigne à Robert Hugh Emerson, avec brisures à Pamela Sarah Emerson, à Jennifer Ashley Mae Emerson et à James Robert Emerson, Mississauga (Ontario), le 15 janvier 2008.

Enregistrement des armoiries et de l'insigne de Robert Douglas Watt, L.V.O., North Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 février 2008.

Le chancelier d'armes
SHEILA-MARIE COOK

[10-1-o]

THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — CONFIRMATIONS OF BLAZONS

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, is pleased to advise that the blazons (technical descriptions) of the following historical flags have been confirmed:

Royal Banner of France, February 15, 2008.

French Merchant Flags, February 15, 2008.

White Flag of the French Navy, February 15, 2008.

Drapeau de Carillon, February 15, 2008.

Flag of the regiment of Carignan-Salière, February 15, 2008.

Flag of the Compagnies franches de la marine, February 15, 2008.

Flag of the regiment of Royal-Roussillon, February 15, 2008.

Flag of the regiment of La Reine, February 15, 2008.

Flag of the regiment of Béarn, February 15, 2008.

Flag of the regiment of Guyenne, February 15, 2008.

Flag of the regiment of Languedoc, February 15, 2008.

L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONFIRMATIONS DE BLAZONS

La gouverneure générale, Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, est heureuse d'annoncer les confirmations de blazons (descriptions techniques) des drapeaux historiques suivants :

Bannière royale de France, le 15 février 2008.

Drapeaux marchands français, le 15 février 2008.

Drapeau blanc de la marine française, le 15 février 2008.

Drapeau de Carillon, le 15 février 2008.

Drapeau du régiment de Carignan-Salière, le 15 février 2008.

Drapeau des Compagnies franches de la marine, le 15 février 2008.

Drapeau du régiment de Royal-Roussillon, le 15 février 2008.

Drapeau du régiment de la Reine, le 15 février 2008.

Drapeau du régiment de Béarn, le 15 février 2008.

Drapeau du régiment de Guyenne, le 15 février 2008.

Drapeau du régiment de Languedoc, le 15 février 2008.

Flag of the regiment of La Sarre, February 15, 2008.
Flag of the regiment of Berry, February 15, 2008.

SHEILA-MARIE COOK
Herald Chancellor

[10-1-o]

Drapeau du régiment de la Sarre, le 15 février 2008.
Drapeau du régiment de Berry, le 15 février 2008.

Le chancelier d'armes
SHEILA-MARIE COOK

[10-1-o]

**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY —
COMMISSIONS OF OFFICE**

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, is pleased to announce the following Commissions of Office:

Chief Herald of Canada

Claire Boudreau (June 26, 2007)

Rideau Herald Emeritus

Robert Douglas Watt (June 26, 2007)

SHEILA-MARIE COOK
Herald Chancellor

[10-1-o]

**L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA —
COMMISSIONS D'OFFICE**

La gouverneure générale, Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, est heureuse d'annoncer les commissions d'office suivantes :

Héraut d'armes du Canada

Claire Boudreau (le 26 juin 2007)

Héraut Rideau émérite

Robert Douglas Watt (le 26 juin 2007)

Le chancelier d'armes
SHEILA-MARIE COOK

[10-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice with respect to certain high priority petroleum substances*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether the substances listed in Schedule 1 to this notice are toxic or are capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the listed substances, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than July 15, 2008, 3 p.m. Eastern Daylight Saving Time.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, 351 Saint-Joseph Boulevard, 20th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3 (note on envelope: CMP Petroleum Stream Submission). Inquiries concerning the notice may be directed to DSL Surveys Co-ordinator at the above address, 1-888-228-0530 or 819-956-9313 (telephone), 1-800-410-4314 or 819-953-4936 (fax), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (email).

Pursuant to section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that the information or part of it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the Act, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice. The person seeking such extension shall submit a request in writing to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, 351 Saint-Joseph Boulevard, 20th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3 (note on envelope: CMP Petroleum Stream Submission).

GORD OWEN

*Director General**Energy and Transportation Directorate**Environmental Stewardship Branch*

On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1 — Substances

CAS RN ¹	Name of the substance
8030-30-6	Naphtha
64741-41-9	Naphtha (petroleum), heavy straight-run
64741-42-0	Naphtha (petroleum), full-range straight-run
64741-45-3	Residues (petroleum), atm. tower
64741-46-4	Naphtha (petroleum), light straight-run
64741-47-5	Natural gas condensates (petroleum)
64741-48-6	Natural gas (petroleum), raw liq. mix

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis concernant certaines substances pétrolières de priorité élevée*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer si les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis sont effectivement ou potentiellement toxiques ou d'évaluer s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, toute personne désignée à l'annexe 2 du présent avis à lui communiquer les renseignements requis à l'annexe 3 du présent avis, dont elle dispose ou qui lui sont normalement accessibles, au plus tard le 15 juillet 2008, à 15 h, heure avancée de l'Est.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Programme des substances existantes, 351, boulevard Saint-Joseph, 20^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3 (indiquez sur l'enveloppe : Soumission sous le PGPC pour le secteur pétrolier). Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec le coordonnateur des enquêtes sur la LIS à l'adresse susmentionnée, 1-888-228-0530 ou 819-956-9313 (téléphone), 1-800-410-4314 ou 819-953-4936 (télécopieur), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (courriel).

En vertu de l'article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit qu'une partie ou la totalité des renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la Loi, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai. La personne qui demande une telle prolongation doit présenter sa demande par écrit au Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Programme des substances existantes, 351, boulevard Saint-Joseph, 20^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3 (indiquez sur l'enveloppe : Soumission sous le PGPC pour le secteur pétrolier).

*Le directeur général**Direction de l'énergie et des transports**Direction générale de l'intendance environnementale*

GORD OWEN

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1 — Substances

NE CAS ¹	Nom de la substance
8030-30-6	Naphta
64741-41-9	Naphta lourd (pétrole), distillation directe
64741-42-0	Naphta à large intervalle d'ébullition (pétrole), distillation directe
64741-45-3	Résidus (pétrole), tour atmosphérique
64741-46-4	Naphta léger (pétrole), distillation directe
64741-47-5	Gaz naturel (pétrole), condensats
64741-48-6	Gaz naturel (pétrole), mélange liquide brut

CAS RN	Name of the substance
64741-50-0	Distillates (petroleum), light paraffinic
64741-51-1	Distillates (petroleum), heavy paraffinic
64741-52-2	Distillates (petroleum), light naphthenic
64741-53-3	Distillates (petroleum), heavy naphthenic
64741-54-4	Naphtha (petroleum), heavy catalytic cracked
64741-55-5	Naphtha (petroleum), light catalytic cracked
64741-57-7	Gas oils (petroleum), heavy vacuum
64741-59-9	Distillates (petroleum), light catalytic cracked
64741-61-3	Distillates (petroleum), heavy catalytic cracked
64741-62-4	Clarified oils (petroleum), catalytic cracked
64741-63-5	Naphtha (petroleum), light catalytic reformed
64741-64-6	Naphtha (petroleum), full-range alkylate
64741-65-7	Naphtha (petroleum), heavy alkylate
64741-66-8	Naphtha (petroleum), light alkylate
64741-67-9	Residues (petroleum), catalytic reformer fractionator
64741-68-0	Naphtha (petroleum), heavy catalytic reformed
64741-69-1	Naphtha (petroleum), light hydrocracked
64741-74-8	Naphtha (petroleum), light thermal cracked
64741-75-9	Residues (petroleum), hydrocracked
64741-76-0	Distillates (petroleum), heavy hydrocracked
64741-77-1	Distillates (petroleum), light hydrocracked
64741-78-2	Naphtha (petroleum), heavy hydrocracked
64741-80-6	Residues (petroleum), thermal cracked
64741-81-7	Distillates (petroleum), heavy thermal cracked
64741-82-8	Distillates (petroleum), light thermal cracked
64741-84-0	Naphtha (petroleum), solvent-refined light
64741-86-2	Distillates (petroleum), sweetened middle
64741-87-3	Naphtha (petroleum), sweetened
64741-88-4	Distillates (petroleum), solvent-refined heavy paraffinic
64741-89-5	Distillates (petroleum), solvent-refined light paraffinic
64741-91-9	Distillates (petroleum), solvent-refined middle
64741-95-3	Residual oils (petroleum), solvent deasphalted
64741-96-4	Distillates (petroleum), solvent-refined heavy naphthenic
64741-97-5	Distillates (petroleum), solvent-refined light naphthenic
64742-01-4	Residual oils (petroleum), solvent-refined
64742-04-7	Extracts (petroleum), heavy paraffinic distillate solvent
64742-05-8	Extracts (petroleum), light paraffinic distillate solvent
64742-11-6	Extracts (petroleum), heavy naphthenic distillate solvent
64742-13-8	Distillates (petroleum), acid-treated middle
64742-18-3	Distillates (petroleum), acid-treated heavy naphthenic
64742-22-9	Naphtha (petroleum), chemically neutralized heavy
64742-23-0	Naphtha (petroleum), chemically neutralized light
64742-30-9	Distillates (petroleum), chemically neutralized middle
64742-34-3	Distillates (petroleum), chemically neutralized heavy naphthenic
64742-46-7	Distillates (petroleum), hydrotreated middle
64742-48-9	Naphtha (petroleum), hydrotreated heavy
64742-49-0	Naphtha (petroleum), hydrotreated light
64742-52-5	Distillates (petroleum), hydrotreated heavy naphthenic
64742-53-6	Distillates (petroleum), hydrotreated light naphthenic
64742-54-7	Distillates (petroleum), hydrotreated heavy paraffinic
64742-55-8	Distillates (petroleum), hydrotreated light paraffinic
64742-56-9	Distillates (petroleum), solvent-dewaxed light paraffinic
64742-57-0	Residual oils (petroleum), hydrotreated
64742-59-2	Gas oils (petroleum), hydrotreated vacuum
64742-61-6	Slack wax (petroleum)
64742-62-7	Residual oils (petroleum), solvent-dewaxed
64742-63-8	Distillates (petroleum), solvent-dewaxed heavy naphthenic
64742-65-0	Distillates (petroleum), solvent-dewaxed heavy paraffinic
64742-73-0	Naphtha (petroleum), hydrodesulfurized light
64742-79-6	Gas oils (petroleum), hydrodesulfurized
64742-80-9	Distillates (petroleum), hydrodesulfurized middle
64742-82-1	Naphtha (petroleum), hydrodesulfurized heavy

NE CAS	Nom de la substance
64741-50-0	Distillats paraffiniques légers (pétrole)
64741-51-1	Distillats paraffiniques lourds (pétrole)
64741-52-2	Distillats naphthéniques légers (pétrole)
64741-53-3	Distillats naphthéniques lourds (pétrole)
64741-54-4	Naphta lourd (pétrole), craquage catalytique
64741-55-5	Naphta léger (pétrole), craquage catalytique
64741-57-7	Gazoles lourds (pétrole), distillation sous vide
64741-59-9	Distillats légers (pétrole), craquage catalytique
64741-61-3	Distillats lourds (pétrole), craquage catalytique
64741-62-4	Huiles clarifiées (pétrole), craquage catalytique
64741-63-5	Naphta léger (pétrole), reformage catalytique
64741-64-6	Naphta à large intervalle d'ébullition (pétrole), alkylation
64741-65-7	Naphta lourd (pétrole), alkylation
64741-66-8	Naphta léger (pétrole), alkylation
64741-67-9	Résidus de fractionnement (pétrole), reformage catalytique
64741-68-0	Naphta lourd (pétrole), reformage catalytique
64741-69-1	Naphta léger (pétrole), hydrocraquage
64741-74-8	Naphta léger (pétrole), craquage thermique
64741-75-9	Résidus (pétrole), hydrocraquage
64741-76-0	Distillats lourds (pétrole), hydrocraquage
64741-77-1	Distillats légers (pétrole), hydrocraquage
64741-78-2	Naphta lourd (pétrole), hydrocraquage
64741-80-6	Résidus (pétrole), craquage thermique
64741-81-7	Distillats lourds (pétrole), craquage thermique
64741-82-8	Distillats légers (pétrole), craquage thermique
64741-84-0	Naphta léger (pétrole), raffiné au solvant
64741-86-2	Distillats moyens (pétrole), adoucis
64741-87-3	Naphta (pétrole), adouci
64741-88-4	Distillats paraffiniques lourds (pétrole), raffinés au solvant
64741-89-5	Distillats paraffiniques légers (pétrole), raffinés au solvant
64741-91-9	Distillats moyens (pétrole), raffinés au solvant
64741-95-3	Huiles résiduelles (pétrole), désasphaltées au solvant
64741-96-4	Distillats naphthéniques lourds (pétrole), raffinés au solvant
64741-97-5	Distillats naphthéniques légers (pétrole), raffinés au solvant
64742-01-4	Huiles résiduelles (pétrole), raffinées au solvant
64742-04-7	Extraits au solvant (pétrole), distillat paraffinique lourd
64742-05-8	Extraits au solvant (pétrole), distillat paraffinique léger
64742-11-6	Extraits au solvant (pétrole), distillat naphthénique lourd
64742-13-8	Distillats moyens (pétrole), traités à l'acide
64742-18-3	Distillats naphthéniques lourds (pétrole), traités à l'acide
64742-22-9	Naphta lourd (pétrole), neutralisé chimiquement
64742-23-0	Naphta léger (pétrole), neutralisé chimiquement
64742-30-9	Distillats moyens (pétrole), neutralisés chimiquement
64742-34-3	Distillats naphthéniques lourds (pétrole), neutralisés chimiquement
64742-46-7	Distillats moyens (pétrole), hydrotraités
64742-48-9	Naphta lourd (pétrole), hydrotraité
64742-49-0	Naphta léger (pétrole), hydrotraité
64742-52-5	Distillats naphthéniques lourds (pétrole), hydrotraités
64742-53-6	Distillats naphthéniques légers (pétrole), hydrotraités
64742-54-7	Distillats paraffiniques lourds (pétrole), hydrotraités
64742-55-8	Distillats paraffiniques légers (pétrole), hydrotraités
64742-56-9	Distillats paraffiniques légers (pétrole), déparaffinés au solvant
64742-57-0	Huiles résiduelles (pétrole), hydrotraitées
64742-59-2	Gazoles sous vide (pétrole), hydrotraités
64742-61-6	Gatsch (pétrole)
64742-62-7	Huiles résiduelles (pétrole), déparaffinés au solvant
64742-63-8	Distillats naphthéniques lourds (pétrole), déparaffinés au solvant
64742-65-0	Distillats paraffiniques lourds (pétrole), déparaffinés au solvant
64742-73-0	Naphta léger (pétrole), hydrodésulfuré
64742-79-6	Gazoles (pétrole), hydrodésulfurés
64742-80-9	Distillats moyens (pétrole), hydrodésulfurés
64742-82-1	Naphta lourd (pétrole), hydrodésulfuré

CAS RN	Name of the substance	NE CAS	Nom de la substance
64742-89-8	Solvent naphtha (petroleum), light aliph.	64742-89-8	Solvant naphta aliphatique léger (pétrole)
64742-90-1	Residues (petroleum), steam-cracked	64742-90-1	Résidus (pétrole), vapocraquage
64742-95-6	Solvent naphtha (petroleum), light arom.	64742-95-6	Solvant naphta aromatique léger (pétrole)
64743-01-7	Petrolatum (petroleum), oxidized	64743-01-7	Pétrolatum oxydé (pétrole)
68131-75-9	Gases (petroleum), C ₃₋₄	68131-75-9	Gaz en C ₃₋₄ (pétrole)
68307-99-3	Tail gas (petroleum), catalytic polymn. naphtha fractionation stabilizer	68307-99-3	Gaz de queue (pétrole), polymérisation catalytique de naphta, stabilisateur de colonne de fractionnement
68333-22-2	Residues (petroleum), atmospheric	68333-22-2	Résidus de distillation atmosphérique (pétrole)
68333-25-5	Distillates (petroleum), hydrodesulfurized light catalytic cracked	68333-25-5	Distillats légers (pétrole), craquage catalytique, hydrodésulfuration
68333-27-7	Distillates (petroleum), hydrodesulfurized intermediate catalytic cracked	68333-27-7	Distillats intermédiaires (pétrole), craquage catalytique, hydrodésulfuration
68410-05-9	Distillates (petroleum), straight-run light	68410-05-9	Distillats légers de distillation directe (pétrole)
68410-71-9	Raffinates (petroleum), catalytic reformer ethylene glycol-water countercurrent exts.	68410-71-9	Raffinats (pétrole), reformage catalytique, extraction à contre-courant à l'aide d'un mélange éthylèneglycol-eau
68410-96-8	Distillates (petroleum), hydrotreated middle, intermediate boiling	68410-96-8	Distillats moyens hydrotraités (pétrole), à point d'ébullition intermédiaire
68410-97-9	Distillates (petroleum), light distillate hydrotreating process, low-boiling	68410-97-9	Distillats légers hydrotraités (pétrole), à bas point d'ébullition
68476-26-6	Fuel gases	68476-26-6	Gaz combustibles
68476-32-4	Fuel oil, residues-straight-run gas oils, high-sulfur	68476-32-4	Fuel-oil, résidus-gazoles de distillation directe, à haute teneur en soufre
68476-46-0	Hydrocarbons, C ₃₋₁₁ , catalytic cracker distillates	68476-46-0	Hydrocarbures en C ₃₋₁₁ , distillats de produits de craquage catalytique
68476-49-3	Hydrocarbons, C ₂₋₄ , C ₃ -rich	68476-49-3	Hydrocarbures en C ₂₋₄ , riches en C ₃
68477-31-6	Distillates (petroleum), catalytic reformer fractionator residue, low-boiling	68477-31-6	Distillats à bas point d'ébullition (pétrole), résidu de fractionnement du reformage catalytique
68477-33-8	Gases (petroleum), C ₃₋₄ , isobutane-rich	68477-33-8	Gaz en C ₃₋₄ (pétrole), riches en isobutane
68477-69-0	Gases (petroleum), butane splitter overheads	68477-69-0	Gaz de tête (pétrole), colonne de séparation du butane
68477-71-4	Gases (petroleum), catalytic-cracked gas oil depropanizer bottoms, C ₄ -rich acid-free	68477-71-4	Gaz de fond (pétrole), dépropanisation de gazole de craquage catalytique, riches en C ₄ et désacidifiés
68477-72-5	Gases (petroleum), catalytic-cracked naphtha debutanizer bottoms, C ₃₋₅ -rich	68477-72-5	Gaz de fond (pétrole), débutanisation de naphta de craquage catalytique, riches en C ₃₋₅
68477-73-6	Gases (petroleum), catalytic cracked naphtha depropanizer overhead, C ₃ -rich acid-free	68477-73-6	Gaz de tête (pétrole), dépropanisation du naphta de craquage catalytique, riches en C ₃ et désacidifiés
68477-75-8	Gases (petroleum), catalytic cracker, C ₁₋₅ -rich	68477-75-8	Gaz (pétrole), craquage catalytique, riches en C ₁₋₅
68477-76-9	Gases (petroleum), catalytic polymd. naphtha stabilizer overhead, C ₂₋₄ -rich	68477-76-9	Gaz de tête (pétrole), stabilisation de naphta de polymérisation catalytique, riches en C ₂₋₄
68477-77-0	Gases (petroleum), catalytic reformed naphtha stripper overheads	68477-77-0	Gaz de tête (pétrole), rectification du naphta de reformage catalytique
68477-85-0	Gases (petroleum), C ₄ -rich	68477-85-0	Gaz (pétrole), riches en C ₄
68477-86-1	Gases (petroleum), deethanizer overheads	68477-86-1	Gaz de tête (pétrole), déséthaniseur
68477-87-2	Gases (petroleum), deisobutanizer tower overheads	68477-87-2	Gaz de tête (pétrole), colonne de désisobutanisation
68477-89-4	Distillates (petroleum), depentanizer overheads	68477-89-4	Distillats de tête (pétrole), dépentaniseur
68477-93-0	Gases (petroleum), gas concn. reabsorber distn.	68477-93-0	Gaz (pétrole), réabsorbeur de concentration des gaz, distillation
68477-97-4	Gases (petroleum), hydrogen-rich	68477-97-4	Gaz (pétrole), riches en hydrogène
68478-00-2	Gases (petroleum), recycle, hydrogen-rich	68478-00-2	Gaz de recyclage (pétrole), riches en hydrogène
68478-01-3	Gases (petroleum), reformer make-up, hydrogen-rich	68478-01-3	Gaz d'appoint (pétrole), reformage, riches en hydrogène
68478-05-7	Gases (petroleum), thermal cracking distn.	68478-05-7	Gaz (pétrole), distillation du craquage thermique
68478-12-6	Residues (petroleum), butane splitter bottoms	68478-12-6	Résidus (pétrole), fonds de colonne de séparation du butane
68478-17-1	Residues (petroleum), heavy coker gas oil and vacuum gas oil	68478-17-1	Résidus (pétrole), gazole lourd de cokéfaction et gazole sous vide
68478-25-1	Tail gas (petroleum), catalytic cracker refractionation absorber	68478-25-1	Gaz résiduels (pétrole), refractionnement du craquage catalytique, absorbeur
68478-29-5	Tail gas (petroleum), cracked distillate hydrotreater separator	68478-29-5	Gaz résiduels (pétrole), hydrotraitement de distillat de craquage, séparateur
68478-32-0	Tail gas (petroleum), saturate gas plant mixed stream, C ₄ -rich	68478-32-0	Gaz résiduels (pétrole), mélange de l'unité de gaz saturés, riches en C ₄
68478-34-2	Tail gas (petroleum), vacuum residues thermal cracker	68478-34-2	Gaz résiduels (pétrole), craquage thermique de résidus sous vide
68512-91-4	Hydrocarbons, C ₃₋₄ -rich, petroleum distillates	68512-91-4	Hydrocarbures riches en C ₃₋₄ , distillat de pétrole
68513-02-0	Naphtha (petroleum), full-range coker	68513-02-0	Naphta de cokéfaction (pétrole), large intervalle d'ébullition
68513-16-6	Gases (petroleum), hydrocracking depropanizer off, hydrocarbon-rich	68513-16-6	Gaz résiduels (pétrole), dépropaniseur d'hydrocraquage, riches en hydrocarbures
68513-17-7	Gases (petroleum), light straight-run naphtha stabilizer off	68513-17-7	Gaz résiduels (pétrole), stabilisateur de naphta léger de distillation directe
68513-18-8	Gases (petroleum), reformer effluent high-pressure flash drum off	68513-18-8	Gaz résiduels (pétrole), effluent de reformage, ballon de détente à haute pression
68514-31-8	Hydrocarbons, C ₁₋₄	68514-31-8	Hydrocarbures en C ₁₋₄

CAS RN	Name of the substance
68514-36-3	Hydrocarbons, C ₁₋₄ , sweetened
68514-79-4	Petroleum products, hydrofiner-powerformer reformates
68527-16-2	Hydrocarbons, C ₁₋₃
68527-19-5	Hydrocarbons, C ₁₋₄ , debutanizer fraction
68527-27-5	Naphtha (petroleum), full-range alkylate, butane-contg.
68602-83-5	Gases (petroleum), C ₁₋₅ , wet
68602-84-6	Gases (petroleum), secondary absorber off, fluidized catalytic cracker overheads fractionater
68606-11-1	Gasoline, straight-run, topping-plant
68606-27-9	Gases (petroleum), alkylation feed
68607-11-4	Petroleum products, refinery gases
68783-08-4	Gas oils (petroleum), heavy atmospheric
68783-12-0	Naphtha (petroleum), unsweetened
68814-67-5	Gases (petroleum), refinery
68911-58-0	Gases (petroleum), hydrotreated sour kerosine depentanizer stabilizer off
68918-99-0	Gases (petroleum), crude oil fractionation off
68919-02-8	Gases (petroleum), fluidized catalytic cracker fractionation off
68919-04-0	Gases (petroleum), heavy distillate hydrotreater desulfurization stripper off
68919-08-4	Gases (petroleum), preflash tower off, crude distn.
68919-10-8	Gases (petroleum), straight-run stabilizer off
68919-37-9	Naphtha (petroleum), full-range reformed
68919-39-1	Natural gas condensates
68952-79-4	Tail gas (petroleum), catalytic hydrodesulfurized naphtha separator
68955-27-1	Distillates (petroleum), petroleum residues vacuum
68955-35-1	Naphtha (petroleum), catalytic reformed
70592-76-6	Distillates (petroleum), intermediate vacuum
70592-77-7	Distillates (petroleum), light vacuum
70592-78-8	Distillates (petroleum), vacuum
101316-57-8	Distillates (petroleum), hydrodesulfurized full-range middle
101795-01-1	Naphtha (petroleum), sweetened light

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

SCHEDULE 2

Persons Required to Provide Information

1. This notice applies to any person who, during the 2006 calendar year, owned or operated
 - (a) a petroleum refining facility;
 - (b) an upgrading facility; or
 - (c) a facility that engaged in both petroleum refining and upgrading.

SCHEDULE 3

Definitions

1. The definitions in this section apply in this notice. “acquire” includes any means of obtaining a substance other than manufacturing it at the facility to which the reported information pertains, including import, purchase domestically, and transfer.

NE CAS	Nom de la substance
68514-36-3	Hydrocarbures en C ₁₋₄ , adoucis
68514-79-4	Produits pétroliers, reformats Hydrofining-Powerforming
68527-16-2	Hydrocarbures en C ₁₋₃
68527-19-5	Hydrocarbures en C ₁₋₄ , fraction débutanisée
68527-27-5	Naphta d'alkylation à large intervalle d'ébullition (pétrole), contenant du butane
68602-83-5	Gaz humides en C ₁₋₅ (pétrole)
68602-84-6	Gaz résiduels (pétrole), absorbeur secondaire, fractionnement des produits de tête du craquage catalytique fluide
68606-11-1	Essence de distillation directe, unité de fractionnement
68606-27-9	Gaz d'alimentation pour l'alkylation (pétrole)
68607-11-4	Produits pétroliers, gaz de raffinerie
68783-08-4	Gazoles atmosphériques lourds (pétrole)
68783-12-0	Naphta non adouci (pétrole)
68814-67-5	Gaz de raffinerie (pétrole)
68911-58-0	Gaz (pétrole), kérosène sulfureux hydrotraité, stabilisateur du dépentaniseur
68918-99-0	Gaz résiduels (pétrole), fractionnement de pétrole brut
68919-02-8	Gaz résiduels de fractionnement (pétrole), craquage catalytique fluide
68919-04-0	Gaz résiduels de rectification (pétrole), désulfuration par hydrotraitement de distillat lourd
68919-08-4	Gaz résiduels de prédistillation (pétrole), distillation du pétrole brut
68919-10-8	Gaz résiduels (pétrole), stabilisation des coupes de distillation directe
68919-37-9	Naphta de reformage (pétrole), large intervalle de distillation
68919-39-1	Gaz naturel, condensats
68952-79-4	Gaz de queue (pétrole), séparateur de naphta d'hydrodésulfuration catalytique
68955-27-1	Distillats sous vide (pétrole), résidus de pétrole
68955-35-1	Naphta de reformage catalytique (pétrole)
70592-76-6	Distillats intermédiaires sous vide (pétrole)
70592-77-7	Distillats légers sous vide (pétrole)
70592-78-8	Distillats sous vide (pétrole)
101316-57-8	Distillats moyens à large intervalle d'ébullition (pétrole), hydrodésulfurés
101795-01-1	Naphta léger adouci (pétrole)

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

ANNEXE 2

Personnes tenues de communiquer les renseignements

1. Le présent avis vise toute personne qui, au cours de l'année civile 2006, possédait ou exploitait :
 - a) une installation de raffinage du pétrole;
 - b) une installation de valorisation;
 - c) une installation vouée à la fois au raffinage du pétrole et à la valorisation.

ANNEXE 3

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis. « acquérir » Moyens d'obtenir une substance autre que par sa fabrication à l'installation pour laquelle les renseignements sont fournis, y compris l'importation, les achats à l'intérieur du pays et les transferts.

“bitumen” means crude oil having a density greater than or equal to 1 000 kg/m³.

“calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.

“import” includes movement into Canada, as well as internal company transfers across the Canadian border, but does not include transit through Canada.

“feedstock” means any raw material that is used in or upgraded by an industrial process.

“heavy crude oil” means crude oil that has a density of between 900 and 1 000 kg/m³.

“manufacture” includes to produce or to prepare a substance as a product, as a feedstock, or as part of an intermediate stream.

“mixture” means a combination of substances that does not produce a substance that is different from the substances that were combined.

“petroleum refining” means the refining of crude oil or bitumen diluted with a hydrocarbon into petroleum products, and includes storage and processes such as cogeneration, hydrogen generation and sulphur recovery, but excludes the production of synthetic crude oil.

“petroleum refining facility” means a facility that engages in petroleum refining.

“release” means the emission or discharge of a substance from the facility site to air, land (including underground injection and discharge to groundwater), or water (including discharge to surface water or wastewater collection and/or treatment system).

“synthetic crude oil” means a crude oil derived by the conversion of bitumen or heavy crude oil through the addition of hydrogen or the removal of carbon.

“upgrading” means the conversion of bitumen or blends of bitumen or heavy crude oil or blends of heavy crude oil to produce synthetic crude oil or petroleum products and synthetic crude oil.

“upgrading facility” means a facility that engages in upgrading.

Information Required

2. If the person subject to the notice is a company, response to the notice shall be submitted on a company-wide basis. The person will include information with respect to each petroleum refining facility, upgrading facility, or facility that engages in both petroleum refining and upgrading in their single response on behalf of the entire company.

3. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

« année civile » Période de douze mois consécutifs commençant le 1^{er} janvier.

« bitume » Pétrole brut dont la densité est supérieure ou égale à 1 000 kg/m³.

« brut synthétique » Brut obtenu par la transformation du bitume ou du pétrole brut lourd grâce à l’ajout d’hydrogène ou à l’enlèvement de carbone.

« fabriquer » Produire ou préparer une substance comme produit, comme matière de base ou comme intermédiaire.

« importation » Mouvement vers l’intérieur du Canada, notamment les transferts internes d’une entreprise traversant la frontière canadienne, à l’exclusion du transit via le Canada.

« installation de raffinage du pétrole » Installation vouée au raffinage du pétrole.

« installation de valorisation » Installation vouée à la valorisation.

« matière de base » Toute matière première utilisée dans un procédé industriel ou valorisée par celui-ci.

« mélange » Combinaison de substances ne produisant pas elles-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées.

« pétrole brut lourd » Pétrole brut dont la densité varie de 900 kg/m³ à 1 000 kg/m³.

« raffinage du pétrole » Raffinage du pétrole brut ou de bitume dilué dans un hydrocarbure en produits pétroliers et comprend le stockage et les processus tels que la cogénération, la production d’hydrogène et la récupération du soufre, mais ne comprend pas la production du brut synthétique.

« rejet » Émission ou décharge d’une substance provenant d’une installation dans l’atmosphère, dans le sol (y compris les injections souterraines et les décharges dans les eaux souterraines) ou dans les eaux (y compris les décharges dans les eaux de surface et les systèmes de collecte et/ou de traitement des eaux usées).

« valorisation » Transformation du bitume ou des mélanges de bitume ou du pétrole brut lourd ou des mélanges de pétrole brut lourd pour produire du brut synthétique ou des produits pétroliers et du brut synthétique.

Renseignements requis

2. Si la personne assujettie à cet avis est une entreprise, la réponse à cet avis doit être soumise à l’échelle de l’entreprise. La personne devra inclure les renseignements pour chacune des installations de raffinage du pétrole, des installations de valorisation ou des installations vouées à la fois au raffinage du pétrole et à la valorisation dans sa réponse unique au nom de toute l’entreprise.

3. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Identification and Declaration Form — High Priority Petroleum Substances — 2006

Identification

Name of the person (e.g. company): _____

Canadian head office street address (and mailing address, if different from the street address): _____

Contact name: _____

Title of the contact: _____

Contact's street and mailing addresses (if different from above): _____

Telephone number: _____ Fax number (if any): _____

Email (if any): _____

Facility names: *(If the person subject to the notice is a company, provide the facility name for each petroleum refining facility, upgrading facility, or facility that engages in both petroleum refining and upgrading to which this response pertains—additional facility identification information is required in Section 4 of Schedule 3.)*

- | | |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 6. _____ |
| 2. _____ | 7. _____ |
| 3. _____ | 8. _____ |
| 4. _____ | 9. _____ |
| 5. _____ | 10. _____ |

Request for Confidentiality

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the following parts of the information that I am submitting be treated as confidential. *(Specify the parts [e.g. sections, tables] of the information that you request be treated as confidential and include the reason for your request.)*

I do not request that the information that I am submitting be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

Declaration

I declare that the information that I am submitting is accurate and complete.

 Name (print)

 Title

 Signature

 Date of signature

Provide the information no later than July 15, 2008, 3 p.m. Eastern Daylight Saving Time to:

Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, Place Vincent Massey, 20th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3 (note on envelope: CMP Petroleum Stream Submission), 1-888-228-0530 or 819-956-9313 (telephone), 1-800-410-4314 or 819-953-4936 (fax), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (email).

Formulaire d'identification et de déclaration — Substances pétrolières de priorité élevée — 2006Identification

Nom de la personne (par exemple le nom de l'entreprise) : _____

Adresse municipale du siège social de l'entreprise au Canada (et l'adresse postale si elle diffère de l'adresse municipale) :

Nom du répondant : _____

Titre du répondant : _____

Adresses municipale et postale du répondant (si différentes de celles ci-dessus) : _____

Numéro de téléphone : _____ Numéro de télécopieur (s'il existe) : _____

Courriel (s'il existe) : _____

Noms des installations : *(Si la personne assujettie à cet avis est une entreprise, fournir le nom de chacune des installations de raffinage du pétrole, des installations de valorisation ou des installations vouées à la fois au raffinage du pétrole et à la valorisation pour lesquelles les renseignements sont fournis. De l'information additionnelle sur chacune des installations est requise à la section 4 de l'annexe 3.)*

- | | |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 6. _____ |
| 2. _____ | 7. _____ |
| 3. _____ | 8. _____ |
| 4. _____ | 9. _____ |
| 5. _____ | 10. _____ |

Demande de confidentialité

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, je demande que les parties suivantes des renseignements fournis soient considérées comme confidentielles. *(Préciser la partie [par exemple, les articles, les tableaux] des renseignements et inclure les motifs de votre demande.)*

Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.

Déclaration

Je déclare que les renseignements fournis sont exacts et complets.

Nom (en lettres moulées)_____
Titre_____
Signature_____
Date de la signature

Fournir les renseignements au plus tard le 15 juillet 2008, à 15 h, heure avancée de l'Est au :
Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Programme des substances existantes,
Place-Vincent-Massey, 20^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3 (indiquer sur l'enveloppe :
Soumission sous le PGPC pour le secteur pétrolier), 1-888-228-0530/819-956-9313 (téléphone),
1-800-410-4314/819-953-4936 (télécopieur), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (courriel).

Formulaire d'identification pour les installations — Substances pétrolières de priorité élevée — 2006								
	Identificateur d'installation	Nom de l'installation	Numéro d'identification de l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP) [s'il existe]	Adresse municipale (et adresse postale si différente de l'adresse municipale)	Nom du répondant	Titre du répondant	Numéro de téléphone	Courriel (s'il existe)
1.								
2.								
3.								
4.								
5.								
6.								
7.								
8.								
9.								
10.								

5. For each substance listed in Schedule 1, the person described in Schedule 2 shall provide the following information, for the 2006 calendar year, with respect to each petroleum refining facility, upgrading facility, and facility that engages in both petroleum refining and upgrading:

- (a) the facility identifier (as indicated on the Facility Identification Form);
- (b) activities performed at this facility (indicated by selecting all applicable options out of those given);

5. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, toute personne désignée à l'annexe 2 doit fournir, pour l'année civile 2006, les renseignements suivants concernant chacune des installations de raffinage du pétrole, des installations de valorisation et des installations vouées à la fois au raffinage du pétrole et à la valorisation :

- a) l'identificateur d'installation (tel qu'il est indiqué sur le formulaire d'identification et de déclaration);

- enhanced management of environmental contaminants in food;
- health monitoring, surveillance and research; and
- good stewardship of chemical substances.

Further information on the Chemicals Management Plan can be found at www.chemicalsubstances.gc.ca.

A key element of the Chemicals Management Plan is the initiative known as the “Challenge” for about 200 high-priority substances. This initiative was announced in a notice published in the *Canada Gazette* on December 9, 2006, entitled *Notice of intent to develop and implement measures to assess and manage the risks posed by certain substances to the health of Canadians and their environment*. The Government of Canada is using existing tools and regulations to challenge industry to provide new information on the properties and uses of these 200 chemical substances.

Another key element of the Chemicals Management Plan is the initiative known as the Petroleum Sector Stream Approach. There are approximately 160 substances that are to be addressed under this sectoral approach. They are high-priority substances because they are considered by Health Canada as “high hazard” substances that have either a “greatest potential for exposure” or an “intermediate potential for exposure.” These substances were identified by the Canadian Petroleum Products Institute and Health Canada as petroleum process stream mixtures.

The Government of Canada is conducting an initial triage of the substances to identify substances that are no longer in commerce; substances that are site-limited (e.g. as intermediates or feedstocks in on-site processes); and substances that leave the site (e.g. as products that are sold, or intermediates that are transferred elsewhere). The triage will also obtain high-level information on these substances.

This notice, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, requires information for 145 of these substances. This information will assist the Ministers of the Environment and of Health to complete the assessment as to whether or not the substances meet the criteria set out in section 64 of the Act, to understand the use of the substances, to assess the need for controls and to improve the information available for decision making.

This notice is published in the *Canada Gazette*, Part I, under paragraph 71(1)(b) of the Act. This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to the substances listed in Schedule 1 to this notice.

Pursuant to subsection 71(3) of the Act, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is July 15, 2008, 3 p.m. Eastern Daylight Saving Time.

Persons, including companies, who have a current or future interest in any of the substances may identify themselves as a “stakeholder” for the substance. Please identify the substances of interest to your company and specify your activity or potential activity with the substance (import, manufacture, use). You will be included in any future mailings regarding section 71 notices applicable for these substances and may be contacted for further information regarding your activity/interest in these substances. This form is available on the Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstances.gc.ca.

- les règlements sur les risques que les produits pharmaceutiques et de soins personnels représentent pour l’environnement;
- la gestion améliorée des contaminants environnementaux dans les aliments;
- la recherche, la surveillance et le suivi de la santé;
- la bonne gestion des substances chimiques.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le Plan de gestion des produits chimiques, consultez l’adresse suivante : www.substanceschimiques.gc.ca.

Le « défi à l’industrie » concernant 200 substances de priorité élevée constitue un des éléments clés du Plan de gestion des produits chimiques. Cette initiative a été annoncée dans un avis publié le 9 décembre 2006 dans la *Gazette du Canada*, intitulé *Avis d’intention d’élaborer et de mettre en œuvre des mesures d’évaluation et de gestion des risques que certaines substances présentent pour la santé des Canadiens et leur environnement*. Le gouvernement du Canada se sert de tous les outils et processus réglementaires à sa disposition pour exhorter l’industrie à fournir de nouvelles données sur les propriétés et les utilisations de ces 200 substances chimiques.

Le Plan de gestion des produits chimiques comporte un autre élément clé : l’approche pour le secteur pétrolier. Environ 160 substances seront traitées dans le cadre de cette démarche sectorielle. Il s’agit de substances de priorité élevée étant donné que Santé Canada les considère comme des substances posant un danger élevé qui présentent « le plus fort risque d’exposition » ou un « risque d’exposition intermédiaire ». Celles-ci ont été identifiées par l’Institut canadien des produits pétroliers et par Santé Canada comme des mélanges de courants pétroliers de procédés.

Le gouvernement du Canada effectue un premier tri de ces quelque 160 substances afin de déterminer lesquelles ne sont plus commercialisées; sont limitées au site (intermédiaires ou matières de base dans les processus sur place); sont transportées à l’extérieur du site (en tant que produits qui seront vendus ou intermédiaires qui sont transportés à un autre endroit). Le tri servira en outre à recueillir de l’information de haut niveau sur ces substances.

Cet avis, en vertu de l’alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, oblige de fournir les renseignements pour 145 de ces substances. Ces renseignements aideront les ministres de l’Environnement et de la Santé à compléter l’évaluation en déterminant si les substances satisfont ou non aux critères de l’article 64 de la Loi, à comprendre les utilisations des substances, à apprécier s’il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et à améliorer la prise de décisions.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en vertu de l’alinéa 71(1)(b) de la Loi. Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites à l’annexe 1 du présent avis.

En vertu du paragraphe 71(3) de la Loi, les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s’y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 15 juillet 2008, à 15 h, heure avancée de l’Est.

Les personnes, y compris les entreprises, qui ont un intérêt à l’égard des activités actuelles ou futures associées à ces substances peuvent s’enregistrer comme intervenants. Veuillez mentionner les substances d’intérêt pour votre entreprise et indiquez votre activité ou activité potentielle avec la substance (importation, fabrication, utilisation). En ajoutant votre nom à la liste de distribution, vous pourriez être amenés à répondre à de futurs avis en vertu de l’article 71 ou être sollicités à fournir des renseignements sur vos activités avec ces substances. Ce formulaire est disponible sur le site Web des substances chimiques à l’adresse suivante : www.substanceschimiques.gc.ca.

A person who fails to comply with the Act may be subject to the offence provisions of the Act:

Subsection 272(1) of the Act provides that

272. (1) Every person commits an offence who contravenes

- (a) a provision of this Act or the regulations;
- (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
- (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of the Act provides that

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of the Act provides that

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,

- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
- (b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of the Act provides that

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
- (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the Act have been reproduced for convenience of reference only. If there is any variance between the above provisions and the wording of the Act, the official version of the Act prevails. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the official versions of Acts of Parliament.

For additional information on the Act and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at enforcement.environmental@ec.gc.ca. A copy of the Policy is available at the following Internet site: www.ec.gc.ca/CEPRegistry/policies.

Provide your information no later than July 15, 2008, 3 p.m. Eastern Daylight Saving Time, to the Minister of the Environment, to the attention of the DSL Surveys Co-ordinator, Existing

Quiconque ne se conforme pas à la Loi est assujéti aux dispositions de la Loi concernant les infractions :

Le paragraphe 272(1) de la Loi prévoit :

272. (1) Commet une infraction quiconque contrevient ce qui suit :

- a) à la présente loi ou à ses règlements;
- b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
- c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la Loi prévoit ce qui suit :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la Loi prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs, ce qui suit :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :

- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
- b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la Loi prévoit ce qui suit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
- d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la Loi ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur. En cas de divergence entre les dispositions susmentionnées et le libellé de la Loi, le texte de la Loi prévaudra. Aux fins de l'interprétation et de l'application de la Loi, le lecteur doit consulter les versions officielles des lois du Parlement.

Pour tout renseignement additionnel sur la Loi et la *Politique d'observation et d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction générale de l'application de la loi à l'adresse suivante : enforcement.environmental@ec.gc.ca. Une copie de la Politique est disponible à l'adresse Internet suivante : www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/policies.

Veuillez fournir les renseignements au plus tard le 15 juillet 2008, à 15 h, heure avancée de l'Est, au Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur des enquêtes sur la LIS,

Substances Program, 351 Saint-Joseph Boulevard, 20th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3 (note on envelope: CMP Petroleum Stream Submission). An electronic copy of this notice is available at the following Internet address: www.ec.gc.ca/CEPAregistry/notices.

A reporting form has been developed for the convenience of the person required to provide information to the Minister. Persons subject to this notice are encouraged to use the reporting form to provide the required information. Persons who have not received the reporting form and applicable guidance in the mail should contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

[10-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2007-66-12-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2007-66-12-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, February 26, 2008

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

ORDER 2007-66-12-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENT

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

1344-57-6

102424-23-7

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2007-66-12-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[10-1-o]

Programme des substances existantes, 351, boulevard Saint-Joseph, 20^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3 (indiquez sur l'enveloppe : Soumission sous le PGPCC pour le secteur pétrolier). Une copie électronique du présent avis est disponible à l'adresse Internet suivante : www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices.

Un formulaire de rapport a été développé pour des raisons pratiques pour les personnes devant fournir des renseignements au ministre. Les personnes assujetties à cet avis sont encouragées à utiliser le formulaire de rapport pour fournir les renseignements requis. Les personnes qui n'ont pas reçu le formulaire de rapport par la poste devraient communiquer avec Environnement Canada à l'une des adresses susmentionnées.

[10-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2007-66-12-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément au paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2007-66-12-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 26 février 2008

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

ARRÊTÉ 2007-66-12-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

MODIFICATION

1. La partie 1 de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

1344-57-6

102424-23-7

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2007-66-12-01 modifiant la Liste intérieure*.

[10-1-o]

^a S.C. 1999, c. 33

¹ Supplément, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

^a L.C. 1999, ch. 33

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2007-66-12-03 Amending the Non-domestic Substances List

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2007-66-12-03 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, February 26, 2008

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2007-66-12-03 modifiant la Liste extérieure

En vertu du paragraphe 66(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2007-66-12-03 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 26 février 2008

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

ORDER 2007-66-12-03 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENTS

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

879-05-0	189233-32-7	532435-50-0	865619-45-0
5326-21-6	189233-33-8	607391-98-0	867217-37-6
20429-79-2	189253-72-3	611222-18-5	867217-47-8
34416-92-7	210843-10-0	615286-31-2	867217-48-9
38304-27-7	210843-11-1	709654-72-8	872210-98-5
38304-28-8	215305-10-5	736150-55-3	874486-19-8
53253-09-1	219715-34-1	736150-63-3	877315-62-3
66256-62-0	244761-29-3	740817-98-5	879214-67-2
90638-16-7	263750-17-0	827613-35-4	883747-78-2
106056-43-3	307531-92-6	838841-22-8	884332-29-0
106143-20-8	338735-71-0	838841-30-8	903501-20-2
113486-29-6	351343-77-6	851544-20-2	903895-35-2
127312-13-4	426822-87-9	851545-09-0	947686-91-1
159848-27-8	429677-76-9	851545-17-0	
173659-60-4	434285-53-7	864529-51-1	
189233-30-5	501019-91-6	864873-73-4	

2. Part II of the List is amended by adding the following in numerical order:

16426-1	Tetramethyl decanediol Tétraméthyl décanediol
16568-8	Benzoic acid, 2-hydroxy-, compound with heterocyclic diamine Acide 2-hydroxybenzoïque, composé avec une diamine hétérocyclique
16745-5	Fatty acids, tall oil, polymers with benzoic acid, bisphenol A, epichlorohydrin, 1-piperazineethanamine, terephthalic acid and amine Acides gras de tallöl polymères avec l'acide benzoïque, le bisphénol A, l'épichlorhydrine, la pipérazine-1-éthanamine, l'acide téréphthalique et une amine

ARRÊTÉ 2007-66-12-03 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

MODIFICATIONS

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

879-05-0	189233-32-7	532435-50-0	865619-45-0
5326-21-6	189233-33-8	607391-98-0	867217-37-6
20429-79-2	189253-72-3	611222-18-5	867217-47-8
34416-92-7	210843-10-0	615286-31-2	867217-48-9
38304-27-7	210843-11-1	709654-72-8	872210-98-5
38304-28-8	215305-10-5	736150-55-3	874486-19-8
53253-09-1	219715-34-1	736150-63-3	877315-62-3
66256-62-0	244761-29-3	740817-98-5	879214-67-2
90638-16-7	263750-17-0	827613-35-4	883747-78-2
106056-43-3	307531-92-6	838841-22-8	884332-29-0
106143-20-8	338735-71-0	838841-30-8	903501-20-2
113486-29-6	351343-77-6	851544-20-2	903895-35-2
127312-13-4	426822-87-9	851545-09-0	947686-91-1
159848-27-8	429677-76-9	851545-17-0	
173659-60-4	434285-53-7	864529-51-1	
189233-30-5	501019-91-6	864873-73-4	

2. La partie II de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

16426-1	Tetramethyl decanediol Tétraméthyl décanediol
16568-8	Benzoic acid, 2-hydroxy-, compound with heterocyclic diamine Acide 2-hydroxybenzoïque, composé avec une diamine hétérocyclique
16745-5	Fatty acids, tall oil, polymers with benzoic acid, bisphenol A, epichlorohydrin, 1-piperazineethanamine, terephthalic acid and amine Acides gras de tallöl polymères avec l'acide benzoïque, le bisphénol A, l'épichlorhydrine, la pipérazine-1-éthanamine, l'acide téréphthalique et une amine

^a S.C. 1999, c. 33¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998^a L.C. 1999, ch. 33¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

17846-8	Glycine, <i>N,N</i> -bis[2-[bis(carboxymethyl)amino]ethyl]-, alkaline salt <i>N,N</i> -Bis{2-[bis(carboxyméthyl)amino]éthyl} glycine, sel alcalin	17846-8	Glycine, <i>N,N</i> -bis[2-[bis(carboxymethyl)amino]ethyl]-, alkaline salt <i>N,N</i> -Bis{2-[bis(carboxyméthyl)amino]éthyl} glycine, sel alcalin
17847-0	1 <i>H</i> -Pyrazole-3-carboxylic acid, 4-[[4-[1,8-dihydroxy-7-[(2,4-disubstituted phenyl)azo]-3,6-disulfo-2-naphthalenyl]azo-3-sulfo-phenyl]azo]-4,5-dihydro-5-oxo-1-(4-sulfo-phenyl)-, lithium sodium salt 4-[(4-{1,8-Dihydroxy-7-[(phényle-2,4-disubstitué)azo]-3,6-disulfo-2-naphtalényl}azo-3-sulfo-phényl)azo]-4,5-dihydro-5-oxo-1-(4-sulfo-phényl)-1 <i>H</i> -pyrazole-3-carboxylate de lithium sodium	17847-0	1 <i>H</i> -Pyrazole-3-carboxylic acid, 4-[[4-[1,8-dihydroxy-7-[(2,4-disubstituted phenyl)azo]-3,6-disulfo-2-naphthalenyl]azo-3-sulfo-phenyl]azo]-4,5-dihydro-5-oxo-1-(4-sulfo-phenyl)-, lithium sodium salt 4-[(4-{1,8-Dihydroxy-7-[(phényle-2,4-disubstitué)azo]-3,6-disulfo-2-naphtalényl}azo-3-sulfo-phényl)azo]-4,5-dihydro-5-oxo-1-(4-sulfo-phényl)-1 <i>H</i> -pyrazole-3-carboxylate de lithium sodium
17858-2	Alkanol, reaction products with epichlorohydrin and thiohydroxyalkanol Alcanol, produits de réaction avec l'épichlorhydrine et le thiohydroxyalcanol	17858-2	Alkanol, reaction products with epichlorohydrin and thiohydroxyalkanol Alcanol, produits de réaction avec l'épichlorhydrine et le thiohydroxyalcanol
17859-3	Amino acid, <i>N,N</i> -bis(carboxymethyl)-, tetrasodium salt <i>N,N</i> -Bis(carboxyméthyl)acide aminé, sel de tétrasodium	17859-3	Amino acid, <i>N,N</i> -bis(carboxymethyl)-, tetrasodium salt <i>N,N</i> -Bis(carboxyméthyl)acide aminé, sel de tétrasodium
17860-4	Alkanoic acid, 2-hydroxy-3-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]propyl ester Alcanoate de 2-hydroxy-3-[(1-oxopropé-2-nyl)oxy]propyle	17860-4	Alkanoic acid, 2-hydroxy-3-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]propyl ester Alcanoate de 2-hydroxy-3-[(1-oxopropé-2-nyl)oxy]propyle
17861-5	Alkanoic acid, 3-hydroxy-2-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]propyl ester Alcanoate de 3-hydroxy-2-[(1-oxopropé-2-nyl)oxy]propyle	17861-5	Alkanoic acid, 3-hydroxy-2-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]propyl ester Alcanoate de 3-hydroxy-2-[(1-oxopropé-2-nyl)oxy]propyle
17862-6	Copper, [29 <i>H</i> , 31 <i>H</i> -phthalocyaninato (2-)- <i>N</i> ²⁹ , <i>N</i> ³⁰ , <i>N</i> ³¹ , <i>N</i> ³²]-, dihetero- <i>o</i> -phenylene derivatives, cyclized [29 <i>H</i> , 31 <i>H</i> -Phtalocyaninato(2-)- <i>N</i> ²⁹ , <i>N</i> ³⁰ , <i>N</i> ³¹ , <i>N</i> ³²]cuivre, dérivés dihétero- <i>o</i> -phénylène, cyclisés	17862-6	Copper, [29 <i>H</i> , 31 <i>H</i> -phthalocyaninato (2-)- <i>N</i> ²⁹ , <i>N</i> ³⁰ , <i>N</i> ³¹ , <i>N</i> ³²]-, dihetero- <i>o</i> -phenylene derivatives, cyclized [29 <i>H</i> , 31 <i>H</i> -Phtalocyaninato(2-)- <i>N</i> ²⁹ , <i>N</i> ³⁰ , <i>N</i> ³¹ , <i>N</i> ³²]cuivre, dérivés dihétero- <i>o</i> -phénylène, cyclisés
17863-7	Polyethylene-polypropylene glycol monomethylether (2-propyl) <i>N</i> -copper phthalocyanine derivative Polyéthylène-polypropylène glycol monométhyléther (2-propyle) dérivé phtalocyanine de <i>N</i> -cuivre	17863-7	Polyethylene-polypropylene glycol monomethylether (2-propyl) <i>N</i> -copper phthalocyanine derivative Polyéthylène-polypropylène glycol monométhyléther (2-propyle) dérivé phtalocyanine de <i>N</i> -cuivre

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is published in the *Canada Gazette*.

[10-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2007-87-12-02 Amending the Non-Domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

^a S.C. 1999, c. 33

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*.

[10-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2007-87-12-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

^a L.C. 1999, ch. 33

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2007-87-12-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2007-87-12-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, February 26, 2008

Ottawa, le 26 février 2008

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

**ORDER 2007-87-12-02 AMENDING THE
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

**ARRÊTÉ 2007-87-12-02 MODIFIANT
LA LISTE EXTÉRIEURE**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

2164-17-2 70880-56-7 148878-27-7

2164-17-2 70880-56-7 148878-27-7

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2007-87-12-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2007-87-12-01 modifiant la Liste intérieure*.

[10-1-o]

[10-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Appointments

Nominations

Name and position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Bank of Canada/Banque du Canada

Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration

Deck, Philip

2008-309

Henley, Brian A.

2008-364

Ledohowski, Leo

2008-363

McGaw, Richard

2008-362

Bauman, The Hon./L'hon. Robert James

2008-370

Court of Appeal for British Columbia/Cour d'appel de la Colombie-Britannique

Justice of Appeal/Juge d'appel

Court of Appeal of Yukon/Cour d'appel du Yukon

Judge/Juge

Blais, The Hon./L'hon. Pierre

2008-368

Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale

Judge/Juge

Federal Court/Cour fédérale

Member ex officio/Membre de droit

Blatz, James

2008-320

Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

Member/Conseiller

Bossenmaier, Greta

2008-294

Canada Border Services Agency/Agence des services frontaliers du Canada

Executive Vice-President/Premier vice-président

^a S.C. 1999, c. 33

^a L.C. 1999, ch. 33

¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Canada Development Investment Corporation/Corporation de développement des investissements du Canada	
Howell, Ted	2008-311
Director/Administrateur	
McQueen Shaver, Donald	2008-310
Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
Anderson, Carol Jean — Red Deer	2008-342
Awan, Mahmood Ahmed — Vancouver	2008-340
Burgener, Mary Jocelyn — Calgary	2008-341
Doiron, Léo Joseph — Bathurst	2008-344
Driedger, Grant Matthew — Winnipeg	2008-343
O'Rielly, Albert Lawrence — Grand Falls	2008-345
Canada Pension Plan Investment Board/Office d'investissement du régime de pensions du Canada	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Choquette, Pierre	2008-313
Goldberg, Michael A.	2008-312
Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Black, Linda, Q.C./c.r.	2008-353
McNeil, Mary	2008-354
Mitchell, Brian	2008-365
Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Dewar, Veronica N.	2008-359
Nainaar, Marge	2008-358
Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Allison, Scott	2008-322
George-Wilson, Leah	2008-323
Tomazos, Konstantinos	2008-321
Côté, The Hon./L'hon. Jean E. L.	2008-286
Government of Alberta/Gouvernement de l'Alberta	
Administrator/Administrateur	
February 17 to 22, 2008/Du 17 au 22 février 2008	
Deloitte &/et Touche LLP/s.r.l.	2008-352
Auditor/Vérificateur	
Retirement Residences Real Estate Investment Trust	
Dubé, J. Paul	2008-296
Minister of National Revenue/Ministre du Revenu national	
Special Advisor to be known as the Taxpayers' Ombudsman/Conseiller spécial portant le titre d'ombudsman des contribuables	
Dufour, Geoffrey D.	2008-381
Her Majesty's Court of Queen's Bench for Saskatchewan/Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan	
Judge/Juge	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
de Chazal, Robert Marc — Edmonton	2008-337
Mowatt, Gerald Ross — Edmonton	2008-336
Reeves, Gloria Joan — Edmonton	2008-338

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
British Columbia/Colombie-Britannique Cura, Ivor Gregory — Nanaimo	2008-339
Manitoba Jaenen, Teresa Diane — Brandon	2008-334
Nova Scotia/Nouvelle-Écosse MacDonald, Angus Anselm — New Glasgow	2008-327
Ontario LoForti, Cynthia Louise — Niagara	2008-333
Quebec/Québec Duprat, Suzanne France — Montréal	2008-329
Fontaine, Sylvie — Richelieu-Yamaska	2008-331
Grégoire, Stéphane — Centre du Québec	2008-328
Morin, Normand — Sainte-Foy	2008-330
Simard, Louis — Sainte-Thérèse	2008-332
Saskatchewan Lafrance, Joseph William Roland — Regina	2008-335
Flemming, Jeanne M. Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada/Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada Director/Directeur	2008-295
Fotheringham, Tara Tootoo National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement économique des autochtones Member/Membre	2008-350
Geoffroy, Jocelyn Superior Court for the districts of Abitibi, Rouyn-Noranda and Témiscamingue in the Province of Quebec/Cour supérieure pour les districts d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue dans la province de Québec Puisne Judge/Juge	2008-380
Gosselin, Hélène Deputy Minister of Labour/Sous-ministre du travail	2008-292
Gower, Neil Arbitration Board/Commission d'arbitrage Member/Membre	2008-351
Green, The Hon./L'hon. J. Derek Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador Administrator/Administrateur February 27 and 28, 2008/Les 27 et 28 février 2008	2008-287
Historic Sites and Monuments Board of Canada/Commission des lieux et monuments historiques du Canada Members/Commissaires Kalman, Harold D.	2008-298
Kritsch, Ingrid Diana	2008-300
Marsan, Jean-Claude	2008-297
Stewart, Loree	2008-301
Sutherland, David A.	2008-299
Houlden, Gordon Asia-Pacific Foundation of Canada/Fondation Asie-Pacifique du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2008-302
Jenkins, The Hon./L'hon. David H. Government of Prince Edward Island/Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard Administrator/Administrateur	2008-285

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
KPMG Auditor/Vérificateur and/et Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Joint auditor/Covérificateur Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	2008-306
Lustig, Edward Peter Canadian Human Rights Tribunal/Tribunal canadien des droits de la personne Part-time member/Membre à temps partiel	2008-315
Malone, David International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international President/Président	2008-303
McClellan, Shirley Defence Construction (1951) Limited/Construction de défense (1951) Limitée Director/Administrateur	2008-314
Mitchell, John K., Q.C./c.r. Trial Division of the Supreme Court of Prince Edward Island/Division de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard Judge/Juge Appeal Division of the Supreme Court of Prince Edward Island/Division d'appel de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard Judge ex officio/Juge d'office	2008-378
National Council of Welfare/Conseil national du bien-être social Members/Membres Gregan, Larry Blaine Helin, Calvin Darrell Schmidt Pankratz, David Shepherd, Glen Gordon	2008-349 2008-348 2008-347 2008-346
National Farm Products Council/Conseil national des produits agricoles Members/Conseillers Bergeron, Lise James, David Patrick Montgomery, Brent W. Vice-Chairman/Vice-président	2008-325 2008-326 2008-324
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada Members/Conseillers Harker, Herbert John MacArthur, Douglas Malcolm Wood, David	2008-317 2008-318 2008-319
O'Neil, Maureen International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international President/Président	2008-304
Patrone, Marc Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Full-time member/Conseiller à temps plein	2008-360
Perkins, Rick Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2008-316

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Public Service Labour Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique	
Part-time members/Commissaires à temps partiel	
Albertyn, Christopher James	2008-357
Ponack, Allen	2008-356
Rankin Nash, Erin	2008-355
Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature	
Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	
Rigby, Stephen	2008-293
Department of Foreign Affairs/Ministère des Affaires étrangères	
Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	
Roston, Gordon	2008-361
Public Service Staffing Tribunal/Tribunal de la dotation de la fonction publique	
Temporary member/Membre vacataire	
Samoisette, Line	2008-379
Superior Court for the districts of Mégantic and Saint-François in the Province of Quebec/Cour supérieure pour les districts de Mégantic et Saint-François dans la province de Québec	
Puisne Judge/Juge	
Sheikh, Munir	2008-290
Chief Statistician Designate/Statisticien en chef désigné	
Sheikh, Munir	2008-291
Chief Statistician/Statisticien en chef	
St. John's Port Authority/Administration portuaire de St. John's	
Directors/Administrateurs	
Carrigan, Victor Russell	2008-307
Hawco, Caron	2008-308
Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario	
Judges/Juges	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judges ex officio/Juges d'office	
Carpenter-Gunn, Kim A.	2008-375
Corkery, J. Christopher	2008-376
Gilmore, Cordelia A.	2008-377
Pollak, Andra M.	2008-382
Thomas, The Hon./L'hon. Bruce G.	2008-373
Trotter, The Hon./L'hon. Gary T.	2008-374
Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique	
Judges/Juges	
Griffin, Susan A., Q.C./c.r.	2008-371
Lovett, Deborah K., Q.C./c.r.	2008-372
Zinn, Russel W.	2008-369
Federal Court/Cour fédérale	
Judge/Juge	
Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale	
Member ex officio/Membre de droit	

February 28, 2008

Le 28 février 2008

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
 JACQUELINE GRAVELLE

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGRB-002-08 — Conditions of licence for mandatory roaming and antenna tower and site sharing and to prohibit exclusive site arrangements

In *Canada Gazette* notice No. DGRB-010-07, published on December 8, 2007, Industry Canada initiated a public consultation on proposed conditions of licence to mandate roaming and antenna tower and site sharing and to prohibit exclusive site arrangements. Industry Canada invited interested parties to submit comments no later than January 11, 2008. The Department subsequently extended the deadline to January 22, 2008, in order to synchronize the deadlines for submissions on the *Policy Framework for the Auction for Spectrum Licences for Advanced Wireless Services and other Spectrum in the 2 GHz Range* (AWS Policy Framework) and the *Consultation on proposed conditions of licence to mandate roaming and antenna tower and site sharing and to prohibit exclusive site arrangements* (DGRB-010-07). Following this deadline, Industry Canada acceded to a request for a two-week reply comment period in order to permit interested parties to respond to the comments received.

Industry Canada is hereby releasing the results of its review of the submissions prior to the application deadline in the AWS auction. This notice discusses several of the points that were raised regarding the proposed amended conditions of licence and sets out a revised set of amended conditions based on the considerations outlined below. This notice also sets out the next steps in the process of ensuring that an arbitration mechanism is in place to facilitate the completion of Roaming Agreements and Site-Sharing Agreements.

It should be noted that the conditions of licence that require licensees to follow Client Procedures Circular 2-0-03 entitled *Radio-communication and Broadcasting Antenna Systems* (CPC-2-0-03) will remain in effect. Licensees are also required to follow the conditions of licence noted below.

(1) Mandatory tower sharing

Industry Canada has modified the proposed conditions of licence in response to the submissions on mandated tower sharing, as set out below.

Application of the conditions

As originally proposed, the licence conditions were to apply to all licensees for all services, including broadcasting certificate holders. The only exclusions provided for were situations involving sites having national security considerations or sites used for personal enjoyment (e.g. amateur radio operators). Responses to the consultation document identified other legitimate considerations that bear on the services to which these licence conditions should apply. Public utilities noted that their sites are generally located within the confines of enclosures around utility installations (e.g. hydroelectric transformers and switching facilities). Admission to such enclosures is highly restricted and requires specialized training, equipment and procedures to protect personnel and could compromise the integrity of critical utility infrastructure. Public safety agencies expressed similar concerns to those applicable to national security sites requiring highly

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGRB-002-08 — Conditions de licence concernant l'itinérance obligatoire, le partage des pylônes d'antennes et des emplacements, ainsi que l'interdiction des emplacements exclusifs

Dans l'avis n° DGRB-010-07 de la *Gazette du Canada*, publié le 8 décembre 2007, Industrie Canada a entamé une consultation publique au sujet de la proposition visant à rendre obligatoires l'itinérance, le partage des pylônes d'antennes et des emplacements, ainsi qu'à interdire l'exclusivité des emplacements. Industrie Canada a invité les parties intéressées à présenter des commentaires au plus tard le 11 janvier 2008. Le Ministère a ultérieurement prolongé cette date limite jusqu'au 22 janvier 2008 afin de synchroniser les dates limites pour les présentations relatives à la *Politique-cadre pour la délivrance de licences de spectre par enchères relatives aux services sans fil évolués et autres bandes de fréquences dans la gamme de 2 GHz* (Politique-cadre relative aux SSFE) et à la *Consultation au sujet de la proposition visant à rendre obligatoires l'itinérance, le partage des pylônes d'antennes et des emplacements, ainsi qu'à interdire l'exclusivité des emplacements* (DGRB-010-07). Après cette date, Industrie Canada a accepté une demande pour une période de réponse de deux semaines afin de permettre aux parties intéressées de répondre aux observations reçues.

Industrie Canada diffuse donc, par le biais du présent avis, les résultats de l'examen des observations avant la date limite de la présentation des demandes pour les enchères concernant les SSFE. Le présent avis porte sur plusieurs des points qui ont été soulevés dans le cadre des modifications proposées aux conditions de licence et il met en place une série révisée de conditions modifiées d'après les facteurs indiqués ci-dessous. Le présent avis comprend aussi les prochaines étapes dans le processus afin de s'assurer qu'un mécanisme d'arbitrage est en place pour faciliter la conclusion d'ententes sur l'itinérance et le partage des emplacements.

Il faut noter que les conditions de licence qui obligent les titulaires de licence à se conformer à la Circulaire des procédures concernant les clients 2-0-03, intitulée *Systèmes d'antennes de radiocommunication et de radiodiffusion* (CPC-2-0-03), resteront en vigueur; toutefois, les titulaires de licence seront aussi tenus de respecter les conditions de licence énoncées ci-dessous.

(1) Partage obligatoire des pylônes d'antennes

Industrie Canada a modifié comme suit les conditions de licence proposées en réponse aux observations sur l'obligation de partager les pylônes d'antennes.

Application des conditions

Comme proposé initialement, les conditions de licences devaient s'appliquer à tous les titulaires de licence pour l'ensemble des services, y compris les détenteurs de certificat de radiodiffusion. Les seules exclusions prévues concernaient les emplacements ayant des considérations de sécurité nationale ou des emplacements utilisés à des fins personnelles (par exemple, les exploitants de radio amateur). Les réponses au document de consultation ont dégagé d'autres considérations légitimes relatives aux services qui devraient être visés par ces conditions de licence. Les services publics ont noté que leurs emplacements étaient généralement situés à l'intérieur d'enclos publics (par exemple, des transformateurs hydroélectriques et des installations de commutation). L'accès à ces enclos est très restreint et nécessite une formation, un matériel et des procédures spécialisées afin de protéger le personnel et pourrait compromettre l'intégrité de

restricted access. It was also submitted that broadcast sites already tend to be the subject of extensive sharing among broadcasters for technical and economic reasons while generally being poorly suited for other radiocommunication system architectures.

Upon review and analysis, Industry Canada concurs with these observations. Furthermore, of the small number of antenna installations across Canada that have become the subject of heightened public concern, the vast majority are used in the provision of commercial wireless telecommunications services, such as those currently provided by the cellular and personal communications services (PCS) licensees and to be provided by AWS new entrant licensees. This suggests that the two policy objectives that were the drivers for the proposed licence conditions (i.e. to limit the social impacts of a proliferation of new towers and to facilitate new competitive entry into the provision of wireless services) can be realized for the most part by applying these provisions solely to radiocommunication carriers. Accordingly, the amendments to licence conditions regarding tower sharing will apply to radiocommunication carriers in all bands.

Process overview

The submissions that were received expressed differing views on various aspects of the process. Industry Canada has decided that the antenna tower and site-sharing process as per the conditions of licence will have the characteristics outlined below.

Preliminary information and analysis: After having identified a potential site for sharing, the party that wishes to share (Requesting Operator) may contact the site owner/operator who is subject to the conditions of licence that require sharing (Responding Licensee) in order to obtain preliminary information for a technical analysis of the site and in order to prepare a proposal for antenna tower and/or site sharing (Proposal to Share). When asked, the Responding Licensee must provide its available technical data on the site in a timely manner and must allow the Requesting Operator to access the site in a timely manner. The Requesting Operator is responsible for carrying out its own technical analysis.

Submitting a proposal to share: After reviewing and analyzing the preliminary information, the Requesting Operator may then submit a Proposal to Share to the Responding Licensee to share the site, including any identification of technical requirements and modifications that the Requesting Operator anticipates are required to permit sharing. The time frames in the conditions of licence commence on the date that the Responding Licensee receives the Proposal to Share. The Responding Licensee is responsible for conducting its own technical analysis, if required, and shall respond within the stipulated time with a draft offer to share in every case where sharing is technically feasible.

Sharing a site: The operation of a Requesting Operator's radiocommunication system relies on more than just mechanical access to an antenna-supporting structure. In order to be considered to be negotiating in good faith, Responding Licensees must offer access to ancillary equipment and services at reasonable commercial rates. Such access and services shall therefore be part of the

l'infrastructure publique essentielle. Les organismes de sécurité publique ont exprimé des préoccupations similaires à celles applicables aux sites de sécurité nationale qui nécessitent un accès très limité. Il a aussi été mentionné que les sites de radiodiffusion tendent déjà vers un partage important des emplacements entre les radiodiffuseurs pour des raisons techniques et économiques, bien que cette option soit généralement peu adaptée aux autres architectures de système de radiocommunication.

Au terme d'un examen et d'une analyse, Industrie Canada accepte ces observations. De plus, parmi le nombre des installations d'antennes partout au Canada qui font l'objet d'une préoccupation publique accrue, la grande majorité servent à fournir des services de télécommunications sans fil commerciaux, comme ceux actuellement offerts par les titulaires de licence de services cellulaires et de services de communications personnelles (SCP) et ceux qui seront offerts par les nouveaux titulaires de licence de SSFE. Cela laisse entendre qu'il est possible, en grande partie, d'atteindre les deux objectifs stratégiques sur lesquels étaient basées les conditions de licence proposées (c'est-à-dire limiter les impacts sociaux d'une prolifération de nouveaux pylônes d'antennes et faciliter l'entrée de nouveaux concurrents pour la prestation de services sans fil), en appliquant ces dispositions uniquement aux transporteurs de radiocommunication. Par conséquent, les modifications aux conditions de licence en matière de partage de pylônes s'appliqueront aux transporteurs de radiocommunication, dans toutes les bandes de fréquences.

Aperçu du processus

Les observations reçues ont fait ressortir des points de vue différents sur les divers aspects du processus. Industrie Canada a décidé que le processus de partage des pylônes d'antennes et des emplacements, en vertu des conditions de licence, comportera les caractéristiques décrites ci-dessous.

Analyse des renseignements préliminaires : Après avoir déterminé un emplacement potentiel à partager, la partie qui souhaite partager un emplacement (exploitant requérant) peut communiquer avec le propriétaire ou l'exploitant de l'emplacement visé par les conditions de licence relatives au partage obligatoire (titulaire de licence répondant) afin d'obtenir des renseignements préliminaires pour une analyse technique de l'emplacement et afin de préparer une proposition de partage des pylônes d'antennes et/ou des emplacements (proposition de partage). Le titulaire de licence répondant doit, sur demande, fournir ses données techniques disponibles sur l'emplacement en temps opportun et doit permettre à l'exploitant requérant d'accéder à l'emplacement également en temps opportun. L'exploitant requérant est responsable d'effectuer sa propre analyse technique.

Présentation d'une proposition de partage : Après avoir examiné et analysé les renseignements préliminaires, l'exploitant requérant peut ensuite présenter une proposition de partage au titulaire de licence répondant afin de partager l'emplacement, y compris l'établissement d'exigences techniques et de modifications que l'exploitant requérant prévoit être nécessaires au partage. Les délais dans les conditions de licence commencent à la date où le titulaire de licence répondant reçoit une proposition de partage. Le titulaire de licence répondant est responsable d'effectuer sa propre analyse technique et doit répondre selon le délai stipulé par une offre provisoire visant à partager dans tous les cas où le partage est faisable techniquement.

Partage d'un emplacement : L'exploitation du système de radiocommunication de l'exploitant requérant ne dépend pas uniquement de l'accès mécanique à une structure porteuse d'antennes. Afin d'être considérés comme faisant une négociation de bonne foi, les titulaires de licence répondants doivent offrir un accès au matériel et aux services accessoires, à des taux commerciaux

preliminary information exchange, the negotiations and eventual arbitration, if required.

Site exclusivity: This condition of licence remains essentially the same, except that it has been redrafted for greater clarity. Some submissions expressed concern that this was an attempt to bind third parties. That is not the case. Licence conditions do not apply to independent landlords. However, exclusivity provisions may be waived by either party to a lease, including either or both the Licensee and an independent landlord.

(2) Mandatory roaming

Intent of mandatory roaming

The AWS Policy Framework of November 2007 and the *Responses to Questions for Clarification on the AWS Policy and Licensing Frameworks* provide the scope of mandatory roaming.

The intent of the policy is to encourage the deployment of advanced networks that provide the greatest choice of basic and advanced services available at competitive prices to the greatest number of Canadians.

Process overview for mandatory roaming

Requests for mandatory roaming on cellular, PCS and AWS licensees' networks will follow the process outlined below.

Preliminary information and analysis: The party that wishes to roam (Requesting Operator) may contact the cellular, PCS or AWS licensee who is subject to conditions of licence for mandatory roaming (Responding Licensee) to obtain preliminary information in order to prepare a proposal to enter into a roaming agreement (Roaming Proposal). Upon request, the Responding Licensee must provide available technical information for the roaming services requested in a timely manner.

Submitting a mandatory roaming proposal: The Requesting Operator may submit a Roaming Proposal to the Responding Licensee. This must be clearly identified as a proposal to enter into a mandatory roaming agreement. The timelines for negotiations and arbitration, if required, are set out in the conditions of licence outlined below.

(3) Costs

Costs incurred at each step in the process will generally be borne by the party carrying out the step. For instance, the cost of technical analyses in the preliminary information stage or carried out in order to prepare or respond to a Proposal to Share or a Roaming Proposal will be borne by the parties conducting the analyses. The Requesting Operator would not have to compensate the Responding Licensee for costs associated with providing the existing technical information about the site, including the Responding Licensee's review of such requests and technical analysis. Furthermore, the Requesting Operator would not have to compensate the Responding Licensee for costs associated with providing existing technical information related to the mandatory roaming arrangement requested. However, other costs arising as a result of a request will be subject to negotiation, with any disputes settled through the arbitration process, if necessary.

raisonnables. De tels services et accès devraient donc faire partie de l'échange de renseignements préliminaires, des négociations et de l'arbitrage éventuel, au besoin.

Exclusivité de l'emplacement : Cette condition de licence demeure essentiellement la même, sauf qu'elle a été reformulée pour assurer une plus grande clarté. Dans leurs observations, certains avaient exprimé des préoccupations à l'égard du fait qu'il s'agissait d'une tentative de lier des tierces parties. Ce n'est pas le cas. Les conditions de licence ne peuvent pas s'appliquer à des propriétaires de terrains indépendants. Toutefois, il se peut que les dispositions d'exclusivité soient dispensées par l'une ou l'autre des parties à un bail, y compris par le titulaire et un propriétaire indépendant.

(2) Itinérance obligatoire

Portée de l'itinérance obligatoire

La Politique-cadre relative aux SSFE de novembre 2007 et les *Réponses aux demandes d'éclaircissement au sujet des documents suivants : Politique-cadre relative aux SSFE et Cadre pour la délivrance de licences SSFE* expliquent la portée de l'itinérance obligatoire.

Le but de cette politique vise à encourager le déploiement de réseaux de pointe qui offrent plus de choix de base et de services de pointe, à des prix abordables, au plus grand nombre de Canadiens.

Aperçu du processus pour l'itinérance obligatoire

Les demandes d'itinérance obligatoire pour les cellulaires, les SCP et les réseaux des titulaires de licences de SSFE suivront généralement le processus ci-dessous.

Analyse de renseignements préliminaires : La partie qui souhaite obtenir une itinérance (exploitant requérant) peut communiquer avec le titulaire de licence de services cellulaires, de SCP ou de SSFE assujéti aux conditions de licence pour l'itinérance obligatoire (titulaire de licence répondant) afin d'obtenir des renseignements préliminaires pour préparer une proposition visant à conclure une entente d'itinérance (proposition d'itinérance). Le titulaire de licence répondant doit fournir en temps opportun, sur demande, des renseignements techniques disponibles pour les services d'itinérance demandés.

Présentation d'une proposition d'itinérance obligatoire : L'exploitant requérant peut présenter une proposition d'itinérance au titulaire de licence répondant. Cela doit être clairement identifié comme une proposition visant à conclure une entente d'itinérance. Les délais de négociations et d'arbitrage, au besoin, sont énoncés dans les conditions de licence ci-dessous.

(3) Coûts

Les coûts engagés à chaque étape du processus seront généralement assumés par la partie qui exécute l'étape. Par exemple, les coûts de l'analyse technique à l'étape préliminaire d'analyse des renseignements ou assumés dans le but de préparer ou de réagir à la présentation d'une proposition de partage ou d'itinérance relèveront des parties menant ces analyses. L'exploitant requérant n'aurait pas à rembourser au titulaire de licence répondant les coûts associés à la présentation de renseignements techniques relatifs au site, y compris l'analyse des demandes et l'analyse technique du titulaire de licence répondant. De plus, l'exploitant requérant n'aurait pas à dédommager le titulaire de licence répondant pour les coûts associés à la fourniture de renseignements techniques existants relatifs à l'arrangement d'itinérance obligatoire demandé. Toutefois, les autres coûts soulevés dans le cadre de la demande devront faire l'objet, au besoin, de négociations pour régler les différends par un processus d'arbitrage.

Although it is anticipated that, in general, costs associated with the arbitration process will be apportioned equally between the party requesting sharing and the responding party, the final arbitration rules will allow the arbitrator the discretion to allocate costs.

Costs associated with any public consultation or land-use consultation will be the responsibility of the Requesting Operator.

(4) Implementing the conditions following the AWS auction

Responding Licensees must respond to requests for information and Proposals to Share or Roaming Proposals received from a provisional licence winner during the period of time that the Minister is in the process of determining eligibility. This is being done to expedite provisional licence winners' entry into the market.

(5) Disputes over technical feasibility

If a Responding Licensee, after conducting its technical assessment, considers a Roaming Proposal or a Proposal to Share not to be technically feasible, then the Responding Licensee must inform the Requesting Operator of this as soon as possible and provide the appropriate technical rationale. If the Requesting Operator disagrees with this assessment, it may ask Industry Canada to render a decision on technical feasibility.

As stated in Industry Canada's document entitled *Responses to Questions for Clarification on the AWS Policy and Licensing Frameworks*, the Department expects that roaming and sharing will be technically feasible in the vast majority of cases. Where disagreement exists over other issues, it can be dealt with through either commercial negotiations or the binding arbitration process, if necessary.

Industry Canada will release further details on its process for conducting its technical feasibility review under these conditions of licence. Unless otherwise directed, a technical feasibility review will not alter the timelines to complete negotiations or proceed to arbitration, if required.

(6) Negotiation process

Negotiations to be completed within a stipulated time: Within the process outlined above, the Requesting Operator and Responding Licensees may choose to negotiate or use any arbitration or mediation process agreed upon in order to finalize the negotiation process within the timelines set out in the conditions below. Note that, by agreement, the parties may choose to extend their own negotiation process. However, should the timelines outlined in the conditions below expire, then, in the absence of any final or interim agreement, either party may initiate the arbitration process and both parties will be compelled to follow that process and the arbitration rules that will be established by Industry Canada, as set out below.

(7) Arbitration

Arbitration Rules: Disputes with respect to any of the above issues, other than technical feasibility, which are not resolved by negotiation, shall be submitted to binding arbitration at the request of either party. Industry Canada will, at a time to be announced, undertake a stakeholder consultation session, inviting those who submitted comments. Others who will be subject to, or affected by, the roaming and sharing conditions of licence will be welcome to participate. Industry Canada will also invite representatives from ADR Chambers, who will provide the first roster of

Même s'il est prévu qu'en général, les coûts associés au processus d'arbitrage seront divisés également entre la partie qui demande le partage et la partie qui y donne suite, les règles d'arbitrage définitives accorderont à l'arbitre la discrétion d'attribuer les coûts.

Les coûts associés à toute consultation publique ou à toute consultation sur l'utilisation des terrains devront être assumés par l'exploitant requérant.

(4) Mise en œuvre des conditions après les enchères de SSFE

Les titulaires de licence répondants doivent donner suite aux demandes de renseignements et aux propositions de partage ou d'itinérance faites par des soumissionnaires provisoirement retenus pendant que le Ministère applique le processus visant à déterminer l'admissibilité des requérants; cette procédure vise à accélérer l'entrée sur le marché des soumissionnaires retenus.

(5) Différends liés à la faisabilité technique

Si, après avoir mené son évaluation technique, un titulaire de licence répondant considère qu'une proposition d'itinérance ou de partage n'est pas faisable techniquement, alors il doit en informer l'exploitant requérant le plus rapidement possible et lui fournir les motifs techniques pertinents. Si l'exploitant requérant conteste cette évaluation, il peut demander à Industrie Canada de trancher sur la faisabilité technique.

Tel qu'il est indiqué dans le document d'Industrie Canada intitulé *Réponses aux demandes d'éclaircissement au sujet des documents suivants : Politique-cadre relative aux SSFE et Cadre pour la délivrance de licences SSFE*, le Ministère s'attend à ce que l'itinérance et le partage soient faisables sur le plan technique dans la grande majorité des cas. En cas de désaccords relatifs à d'autres questions, il est possible de les régler au moyen de négociations commerciales ou dans le cadre du processus d'arbitrage exécutoire, au besoin.

Industrie Canada diffusera d'autres détails sur ce processus pour mener son examen de faisabilité technique en vertu de ces conditions de licence. Sauf avis contraire, un examen de la faisabilité technique ne modifiera pas les délais prévus pour terminer les négociations ou procéder à l'arbitrage, au besoin.

(6) Processus de négociation

Négociations à terminer dans les délais stipulés : Dans le processus susmentionné, l'exploitant requérant et le titulaire de licence répondant peuvent choisir de négocier ou d'utiliser tout processus d'arbitrage mutuellement acceptable ou de tout processus de médiation pour finaliser le processus de négociation à l'intérieur des délais prescrits dans les conditions ci-dessous. À noter que les parties peuvent choisir de prolonger leur processus de négociation. Toutefois, si les délais énoncés dans les conditions ci-dessous arrivent à échéance, alors en l'absence de toute entente définitive ou intérimaire, l'une ou l'autre des parties peut lancer le processus d'arbitrage et les deux parties seront obligées d'adhérer au processus et aux règles d'arbitrage qui seront établies de la façon suivante par Industrie Canada.

(7) Arbitrage

Les règles d'arbitrage : Les différends soulevés dans le cadre des enjeux présentés ci-dessous (autres que ceux associés à la faisabilité technique) qui ne sont pas réglés par un processus de négociation seront soumis à un processus d'arbitrage exécutoire à la demande de l'une des parties. Industrie Canada entreprendra, à une date qui sera annoncée, une séance de consultation des intervenants et invitera ceux-ci à présenter leurs observations. Les autres parties visées ou touchées par les conditions de licence liées à l'itinérance et au partage seront aussi invitées à participer.

qualified arbitrators and who will coordinate arbitration requests and administer the arbitrations under this procedure. The goal of this session will be to assist Industry Canada in developing a final version of the arbitration procedures and rules, which will be incorporated by reference into the conditions of licence.

That being said, Industry Canada is of the view that the arbitration process rules should include the characteristics set out below.

Arbitrations shall be initiated by a concise notice, the form of which can be set out in the rules. Either party may initiate the arbitration process.

It is recognized that complex situations will arise where a three-arbitrator model is the best approach, such as a request for national roaming or a multi-site tower agreement. For simple situations, such as a request to share one tower, one arbitrator and the use of a final offer arbitration model would be more efficient and effective. To that end, the arbitration rules should allow for both and outline the specific situations where one model is to be used over the other.

The parties can agree on an arbitrator(s) from ADR Chambers identified as part of the roster. A rule will be put in place to assign one (or three) arbitrators to conduct the arbitration (the arbitral tribunal).

Similarly, the parties can agree to a venue, time, choice of official language, etc. The venue may include the head office or other office of ADR Chambers or any other suitable location, failing which the arbitral tribunal may make the decision. The costs associated with the venue and the costs of the arbitral tribunal to travel (if required) will be part of the costs of arbitration.

The arbitral tribunal will be given the usual discretion to deal with procedural issues as they arise, such as setting timelines, disclosure of information, evidence at the hearing, etc. In general, it is expected that

- (1) the evidence brought forward during an arbitration will be dealt with on a confidential basis, except that summaries or extracts from the final decision (excluding sensitive commercial information) will be published to assist future arbitral tribunals;
- (2) costs of the arbitration will typically be apportioned equally, but the arbitrator will have the ability to vary this;
- (3) there will be rigorous timelines within the arbitration processes, but these can be altered by agreement of the parties or by the arbitral tribunal;
- (4) at any time, the Responding Licensee and the Requesting Operator may agree to specific terms with regard to submitting their dispute to an arbitrator and may withdraw their arbitration, on consent; and
- (5) arbitral awards will be final and binding with no right of appeal, subject to applicable provincial or territorial legislation.

These issues will be discussed in the stakeholder consultation session and published in the detailed arbitration rules.

(8) Conditions of licence for mandatory antenna tower and site sharing and to prohibit exclusive site arrangements

Industrie Canada invitera également des représentants du groupe ADR Chambers, qui fournira la première série d'arbitres qualifiés et qui coordonnera les demandes d'arbitrage et supervisera les arbitrages dans le cadre de cette procédure. Cette séance aura pour but d'aider Industrie Canada à élaborer une version finale des procédures et des règles d'arbitrage qui seront adoptées par renvoi, dans les conditions de licence.

Cela étant dit, Industrie Canada est d'avis que les règles du processus d'arbitrage devraient inclure les caractéristiques présentées ci-dessous.

Les arbitrages doivent être initiés par un avis concis, dont le format peut être énoncé dans les règles. Toute partie intéressée peut lancer le processus d'arbitrage.

Il est reconnu que des situations complexes surviennent lorsque le modèle à trois arbitres constituera alors la meilleure approche, comme une demande d'itinérance nationale ou une entente de pylônes sur plusieurs emplacements. Pour les situations simples, comme une demande de partage d'un seul pylône, le recours à un seul arbitre et l'utilisation d'un modèle d'arbitrage d'offre finale pourrait être plus efficace et efficient. À cette fin, les règles d'arbitrage devraient permettre les deux options et préciser les situations où un modèle devrait être utilisé plutôt que l'autre.

Les parties peuvent se mettre d'accord sur l'arbitre ou les arbitres assignés par le groupe ADR Chambers. Une réglementation sera mise en place pour l'assignation d'un (ou de trois) arbitres chargés de mener à bien le processus d'arbitrage (tribunal d'arbitrage).

Dans le même ordre d'idées, les parties peuvent s'entendre sur le lieu, l'heure, le choix de langue officielle, etc. Quant au choix du lieu, il pourrait s'agir du siège social ou d'un autre bureau du groupe ADR Chambers ou tout autre endroit convenable; si les parties ne peuvent s'entendre, le tribunal d'arbitrage tranchera sur le lieu. Les coûts associés aux frais de voyage du tribunal d'arbitrage (s'il y a lieu) feront partie des coûts d'arbitrage.

Le tribunal d'arbitrage aura le pouvoir discrétionnaire habituel pour traiter des questions d'ordre procédural à mesure qu'elles sont soulevées, notamment l'établissement des délais, la diffusion de renseignements, les preuves présentées au cours de la procédure, etc. En général, on s'attend à ce que :

- (1) les éléments de preuve présentés au cours du processus d'arbitrage soient traités confidentiellement, à l'exception de la diffusion de sommaires ou d'extraits de la décision finale (sauf pour les renseignements de nature critique), afin de faciliter les arbitrages futurs;
- (2) les coûts d'arbitrage soient généralement divisés également, mais l'arbitre aura la latitude d'en modifier la répartition;
- (3) les délais du processus d'arbitrage soient rigoureux, mais ceux-ci peuvent être modifiés d'un commun accord par les parties ou par le tribunal d'arbitrage;
- (4) en tout temps, le titulaire de licence répondant et l'exploitant requérant peuvent s'entendre sur les modalités relatives à la présentation de leur mésentente à l'arbitre et peuvent mettre fin à l'arbitrage par consentement mutuel;
- (5) les résultats de l'arbitrage sont sans appel et exécutoires, sous réserve des lois provinciales ou territoriales.

Ces questions seront débattues lors de la consultation avec les intervenants et les résultats seront publiés dans les règles d'arbitrage détaillées.

(8) Conditions de licences concernant l'itinérance obligatoire, le partage des pylônes d'antennes et des emplacements, ainsi que l'interdiction des emplacements exclusifs

These conditions of licence will apply to all licensees in all bands who are radiocommunication carriers under the *Radiocommunication Act*.

1. The Licensee must facilitate sharing of antenna towers and sites, including rooftops, supporting structures and access to ancillary equipment and services (“Sites”) and not cause or contribute to the exclusion of other radiocommunication carriers from gaining access to Sites. Without limiting the generality of the foregoing,

(a) where the Licensee is party to an agreement that includes a provision excluding other operators from the use of a Site, then, in order to facilitate the sharing of Sites, the Licensee must consent to waiving that portion of the agreement to facilitate a Request to Share;

(b) as applicable, the Licensee must consent to or, in a commercially reasonable manner, seek the consent of third parties to the assignment, sublease or other rights of access to Sites pursuant to any agreement or arrangement to which the Licensee is a party; and

(c) the Licensee must not enter into or renew agreements that exclude other operators from using a Site.

2. The Licensee must share its Sites containing antenna-supporting structures where technically feasible, when requested to do so by any other radiocommunication carrier authorized under the *Radiocommunication Act* or by a party who is a provisional licence winner following the Auction for Spectrum Licences for Advanced Wireless Services and other Spectrum in the 2 GHz Range (“Requesting Operator”).

3. In order to satisfy the condition of Site sharing in accordance with this licence, the Licensee must respond, in a timely manner, to an initial request for information by a Requesting Operator as follows:

(a) the Licensee shall provide to the Requesting Operator any preliminary technical information for each Site, such as drawings, surveys, technical data, engineering information, future requirements, lease provisions and other information relating to the site relevant to formulating a Proposal to Share that it has in its possession or control; and

(b) upon reasonable notice by the Requesting Operator, the Licensee shall facilitate access to the Site so that a formal Proposal to Share can be formulated.

4. The Licensee must respond to a Proposal to Share from a Requesting Operator within 30 days as follows:

(a) The Licensee must provide the Requesting Operator with a response in writing and an offer to enter into a Site-Sharing Agreement. Industry Canada expects that Site-Sharing Agreements, including access to ancillary equipment and services, will be offered at commercial rates that are reasonably comparable to rates currently charged to others for similar access; and

(b) In the event that the Licensee believes that the Proposal to Share is not technically feasible, the Licensee must provide the Requesting Operator with a response detailing the reasons why it considers that site sharing is not feasible (accompanied by any applicable technical information) and submit that evidence to Industry Canada as directed if the Requesting Operator requests that Industry Canada review the reasons provided by the Licensee in accordance with this condition.

Ces conditions de licence s’appliqueront à tous les titulaires de licence dans toutes les bandes de fréquences qui sont des transporteurs de radiocommunication assujettis à la *Loi sur la radiocommunication*.

1. Les titulaires de licence doivent faciliter le partage des pylônes d’antennes et des emplacements, y compris les toits, et l’infrastructure de soutien et l’accès au matériel et aux services accessoires (« emplacements ») et ne pas empêcher ou contribuer à empêcher d’autres entreprises de radiocommunication d’avoir accès aux emplacements. Sans limiter le caractère général de ce qui précède :

a) dans le cas où un titulaire de licence est partie à une entente contenant une disposition interdisant à tout autre exploitant de se servir d’un emplacement, le titulaire de la licence doit alors consentir à renoncer à cette partie de l’entente pour faciliter le partage des emplacements ainsi qu’une éventuelle demande de partage;

b) le cas échéant, le titulaire de licence doit donner son consentement ou, d’une manière raisonnable sur le plan commercial, chercher le consentement de tiers pour l’attribution, la sous-location ou la délivrance d’autres droits d’accès aux emplacements en vertu de toute entente ou de tout arrangement auquel le titulaire est partie;

c) le titulaire de licence ne doit pas conclure ni renouveler des ententes de manière à empêcher d’autres exploitants de se servir d’un emplacement.

2. Le titulaire de licence doit partager ses emplacements ayant des structures porteuses d’antennes, si c’est faisable techniquement, lorsqu’il reçoit une demande à cet effet par un autre transporteur de radiocommunication autorisé en vertu de la *Loi sur la radiocommunication* ou par une partie qui est un soumissionnaire provisoirement retenu à la suite de la vente aux enchères des licences de spectre relatives aux services sans fil évolués ou aux autres bandes de fréquences dans la gamme de 2 GHz (« exploitant requérant »).

3. Afin de satisfaire à la condition de partage conformément à cette licence, le titulaire doit donner suite en temps opportun à une demande initiale de renseignements faite par un exploitant requérant, comme suit :

a) le titulaire de licence doit fournir à l’exploitant requérant des renseignements techniques préliminaires qu’il possède ou contrôle pour chaque emplacement, comme les dessins techniques, les sondages, les données techniques, les informations en matière d’ingénierie, les exigences de réseau et d’autres renseignements relatifs à l’emplacement pertinent pour formuler une proposition de partage;

b) avec un préavis raisonnable de l’exploitant requérant, le titulaire de licence facilitera l’accès à l’emplacement pour formuler une proposition officielle de partage.

4. Le titulaire de licence doit répondre à une proposition de partage d’un exploitant dans les 30 jours, comme suit :

a) le titulaire de licence doit fournir à l’exploitant requérant une réponse par écrit et une offre relative à une entente de partage. Industrie Canada s’attend à ce que les ententes de partage, y compris l’accès au matériel et aux services accessoires, soient offertes à un tarif commercial raisonnablement comparable aux tarifs actuels imposés à d’autres pour un accès similaire;

b) si le titulaire de licence juge que la proposition de partage n’est pas faisable techniquement, il doit fournir à l’exploitant requérant une réponse décrivant en détail les raisons pour lesquelles il ne considère pas que le partage soit faisable (en accompagnant sa réponse de toute information technique applicable) et présenter cette preuve à Industrie Canada si l’exploitant requérant demande qu’Industrie Canada examine les raisons fournies par le titulaire de licence conformément à cette condition.

5. Notwithstanding the Licensee's initial response, if Industry Canada reviews the matter of technical feasibility under 4(b) above and finds that sharing is technically feasible, then the Licensee will respond to the Proposal to Share with an offer to enter into a Site-Sharing Agreement in a timely manner.

6. Licensees must negotiate with a Requesting Operator in good faith with a view to concluding a Site-Sharing Agreement in a timely manner.

7. If after 90 days from the date that the Licensee receives a Proposal to Share, the Licensee and the Requesting Operator have not entered into a Site-Sharing Agreement or have not agreed to any interim arrangement, the Licensee must submit or agree to submit the matter to arbitration in accordance with *Industry Canada's Arbitration Rules and Procedures*, as amended from time to time. The Licensee shall agree that the arbitral tribunal shall have all necessary powers to determine all of the questions in dispute (including those relating to determining the appropriate terms of the Site-Sharing Agreement and those relating to procedural matters under the arbitration) and that any arbitral award or results under this condition of licence shall be final and binding with no right of appeal subject to applicable provincial or territorial legislation. The Licensee must participate fully in such an arbitration and follow all directions of the arbitral tribunal in accordance with *Industry Canada's Arbitration Rules and Procedures* and any arbitration procedures established by the arbitral tribunal.

(9) Conditions of licence for mandatory roaming

The conditions of licence described below will apply to all licensees in the cellular, PCS and AWS bands.

Where the conditions of licence refer to a "new entrant" or a "national new entrant," definitions can be found in the AWS Policy Framework of November 2007 and the subsequent *Responses to Questions for Clarification on the AWS Policy and Licensing Frameworks* of February 2008.

1. The Licensee must provide automatic digital roaming ("roaming") by way of roaming agreements on its cellular, PCS and AWS networks to any of the parties defined below ("Requesting Operator"):

- (a) to all cellular, PCS and AWS Licensees outside of their licensed area, for at least the ten-year term of the AWS licences. For clarity, the licensed areas will be viewed as any area in which the Requesting Operator holds a licence for any of cellular, PCS or AWS spectrum;
- (b) to all new entrants, in their licensed areas for a period of five years commencing with the date of issuance of their licence;
- (c) to national new entrants who have substantially met the five-year roll-out requirements outlined on their licence, as determined by Industry Canada, for an additional five years; and
- (d) to a party who is a provisional licence winner following the auction for spectrum licences or advanced wireless services and other spectrum in the 2 GHz range and who will meet one of the criteria set out in subsection (a) or (b) above.

5. Nonobstant la réponse initiale du titulaire de licence, si Industrie Canada examine la question de la faisabilité technique en vertu du paragraphe 4b) ci-dessus et constate que le partage est faisable techniquement, le titulaire de licence devra alors répondre à la proposition de partage par une offre d'une entente de partage à conclure en temps opportun.

6. Le titulaire de licence doit négocier de bonne foi avec un exploitant requérant en vue de conclure une entente de partage des emplacements en temps opportun.

7. Si, 90 jours après la date de réception de la proposition de partage, le titulaire de licence et l'exploitant requérant n'ont pas conclu une entente de partage ou ne peuvent s'entendre sur un arrangement intermédiaire, le titulaire de licence doit soumettre ou accepter de soumettre la question à un arbitre, conformément aux *Règles et procédures d'arbitrage d'Industrie Canada*, avec leurs modifications successives. Le titulaire de la licence devra reconnaître que le tribunal d'arbitrage aura tous les pouvoirs nécessaires pour trancher toutes les questions litigieuses (y compris celles qui ont trait à la détermination des conditions appropriées concernant l'entente de partage des emplacements et celles qui ont trait aux questions de procédure soumises à l'arbitrage) et que toute décision du tribunal d'arbitrage, conformément à la présente section, sera finale et exécutoire sans droit d'appel. Le titulaire de licence doit participer pleinement à cet arbitrage et suivre toutes les instructions du tribunal d'arbitrage, conformément aux *Règles et procédures d'arbitrage d'Industrie Canada* et à toute procédure d'arbitrage établie par le tribunal d'arbitrage.

(9) Conditions de licence pour l'obligation d'itinérance

Les conditions de licence décrites ci-dessous s'appliqueront à tous les titulaires de licence dans les bandes pour les cellulaires, les SCP et les SSFE.

Si les conditions de licence portent sur un « nouveau venu » ou un « nouveau venu national », les définitions se trouvent dans la Politique-cadre relative aux SSFE de novembre 2007, et dans le document subséquent sur les *Réponses aux demandes d'éclaircissement au sujet des documents suivants : Politique-cadre relative aux SSFE et Cadre pour la délivrance de licences SSFE* de février 2008.

1. Le titulaire de licence doit offrir l'itinérance numérique automatique (« itinérance »), dans le cadre d'une entente d'itinérance, sur ses réseaux de cellulaires, de SCP et de SSFE à l'une ou l'autre des parties définies ci-dessous (« exploitant requérant ») :

- a) à tous les titulaires de licence de services cellulaires, de SCP et de SSFE à l'extérieur de leurs zones de desserte autorisées, pendant au moins la période de validité de dix ans des licences de SSFE. Par souci de clarté, les zones autorisées désignent les zones où l'exploitant requérant détient une licence pour tout spectre de services cellulaires, de SCP ou de SSFE;
- b) à tous les nouveaux venus, dans leurs zones de desserte autorisées, pour une période de cinq ans, à compter de la date de délivrance de leur licence;
- c) aux nouveaux venus nationaux qui ont respecté dans une large mesure, au cours de la période de cinq ans, les exigences de mise en œuvre stipulées aux conditions de licence déterminées par Industrie Canada, pour une période additionnelle de cinq ans;
- d) à une partie qui est un soumissionnaire provisoirement retenu à la suite de la vente aux enchères des licences de spectre relatives aux services sans fil évolués ou aux autres bandes de fréquences dans la gamme de 2 GHz et qui respectera l'un des critères énoncés aux paragraphes a) ou b) ci-dessus.

2. For greater certainty, the roaming which must be offered in accordance with this licence condition is defined by the following characteristics:

- (a) Roaming must enable a subscriber ("Roamer") already served by the Requesting Operator's network ("Home Network") to originate or terminate communications on the Licensee's network when out of range of the Home Network, wherever technically feasible;
- (b) The roaming offered must provide connectivity for digital voice and data services, including access to the public-switched network and the Internet, regardless of the spectrum band or underlying network technology used, provided that the Roamer's device is capable of accessing the Licensee's network. Roaming should provide a Roamer with the ability to access voice and data services offered by the Requesting Operator's network at a level of quality comparable to that offered for similar services by the Licensee's Home Network. For greater certainty, this condition does not require the Licensee to provide to a Roamer a service which the Licensee does not itself provide on its own Home Network, nor to provide to a Roamer a service, or level of service, which the Requesting Operator will not or does not itself provide;
- (c) Roaming as provided for in this condition does not include resale;
- (d) Roaming can commence as soon as the Requesting Operator is offering service on its own radio access network and a roaming agreement is in place;
- (e) Roaming does not require communications hand-off between home and host networks such that there is no interruption of communications in progress; and
- (f) Roaming should function without the need for any special facilitating action by the customer.

3. In order to satisfy the condition of roaming in accordance with this licence, the Licensee must respond to a request for information by a Requesting Operator in a timely manner by providing preliminary technical information to the Requesting Operator such as technical data, engineering information, network requirements, and other information relevant to formulating a roaming proposal.

4. The Licensee must respond to a roaming proposal from a Requesting Operator within 30 days as follows:

- (a) The Licensee must provide the Requesting Operator with a response in writing and an offer to enter into a roaming agreement. Industry Canada expects that roaming agreements will be offered at commercial rates that are reasonably comparable to rates currently charged to others for similar roaming services;
- (b) In the event that the Licensee believes that the roaming proposal is not technically feasible, the Licensee must provide the Requesting Operator with a response detailing the reasons why it considers that roaming is not feasible (accompanied by any applicable technical information) and submit that evidence to Industry Canada, as directed, if the Requesting Operator requests that Industry Canada review the reasons provided by the Licensee in accordance with this condition.

5. Notwithstanding the Licensee's initial response, if Industry Canada reviews the matter of technical feasibility under 4(b) above and finds that Roaming is technically feasible, then the Licensee will respond to the Roaming Proposal with an offer to enter into a Roaming Agreement.

2. Pour une plus grande certitude, l'itinérance à offrir conformément à cette condition de licence est définie selon les caractéristiques suivantes :

- a) L'itinérance doit permettre à un abonné (« abonné itinérant ») déjà desservi par le réseau de l'exploitant (« réseau de rattachement ») d'acheminer ou de terminer une communication sur le réseau du titulaire de licence lorsqu'il se trouve à l'extérieur du réseau de rattachement, lorsque c'est faisable techniquement;
- b) L'itinérance offerte doit assurer une connectivité pour les services de voix et de données numériques (y compris l'accès au réseau commuté public et à Internet), peu importe la bande de fréquences ou la technologie de réseau sous-jacente utilisée, à condition que l'appareil de l'abonné itinérant soit en mesure d'accéder au réseau du titulaire de licence. L'itinérance doit permettre à l'abonné itinérant d'accéder aux services vocaux et de données offerts par le réseau de l'exploitant requérant à une qualité comparable à celle offerte pour des services similaires par le réseau de rattachement du titulaire de licence. Pour une plus grande certitude, cette condition n'exige pas que le titulaire de licence offre à l'abonné itinérant un service que le titulaire de licence n'offre pas sur son propre réseau de rattachement, ni qu'il offre à l'abonné itinérant un service ou un niveau de service que l'exploitant requérant n'offre ou n'offrira pas à ses propres abonnés;
- c) L'itinérance, prévue par cette condition, ne comprend pas la revente;
- d) L'itinérance peut commencer dès que l'exploitant requérant offre un service sur son propre réseau d'accès radio et dès qu'une entente d'itinérance est en place;
- e) L'itinérance n'exige pas un transfert de communications entre les réseaux de rattachement et les réseaux hôtes de façon à ce qu'il n'y ait pas d'interruption des communications en cours;
- f) L'itinérance devrait fonctionner sans que le client ne soit obligé de prendre des mesures spéciales.

3. Afin de satisfaire à la condition d'itinérance conformément à cette licence, le titulaire de licence doit donner suite en temps opportun à une demande de renseignements de l'exploitant requérant en lui fournissant des renseignements techniques préliminaires, comme les données techniques, les informations en matière d'ingénierie, les exigences de réseau et d'autres renseignements pertinents à la formulation d'une proposition d'itinérance.

4. Le titulaire de licence doit répondre à une proposition d'itinérance d'un exploitant dans les 30 jours, comme suit :

- a) Le titulaire de licence doit fournir à l'exploitant requérant une réponse par écrit et une offre relative à une entente d'itinérance. Industrie Canada s'attend à ce que les ententes d'itinérance soient offertes à un tarif commercial raisonnablement comparable aux tarifs actuels d'autres exploitants de services d'itinérance similaires;
- b) Si le titulaire de licence juge que la proposition d'itinérance n'est pas faisable techniquement, il doit fournir à l'exploitant requérant une réponse décrivant en détail les raisons pour lesquelles il ne considère pas que l'itinérance soit faisable (accompagnées de toute information technique applicable) et présenter cette preuve à Industrie Canada si l'exploitant requérant demande qu'Industrie Canada examine les raisons fournies par le titulaire de licence conformément à cette condition.

5. Nonobstant la réponse initiale du titulaire de licence, si Industrie Canada examine la question de la faisabilité technique en vertu du paragraphe 4b) ci-dessus et constate que l'itinérance est faisable techniquement, le titulaire de licence devra alors répondre à la proposition d'itinérance avec une offre relative à une entente d'itinérance.

6. Licensees must negotiate with a Requesting Operator in good faith, with a view to concluding a Roaming Agreement in a timely manner.

7. If after 90 days from the date that the Licensee receives the Roaming Proposal, the Licensee and the Requesting Operator have not entered into a Roaming Agreement or have not agreed to any interim arrangement, the Licensee must submit or agree to submit the matter to arbitration in accordance with *Industry Canada's Arbitration Rules and Procedures*, as amended from time to time. The Licensee shall agree that the arbitral tribunal shall have all necessary powers to determine all of the questions in dispute (including those relating to determining the appropriate terms of the Roaming Agreement and those relating to procedural matters under the arbitration) and that any arbitral award or results under this condition of licence shall be final and binding with no right of appeal subject to applicable provincial or territorial legislation. The Licensee must participate fully in such an arbitration and follow all directions of the arbitral tribunal in accordance with *Industry Canada's Arbitration Rules and Procedures* and any arbitration procedures established by the arbitral tribunal.

(10) Next steps

Industry Canada will organize a stakeholder consultation session to assist the Department in developing *Industry Canada's Arbitration Rules and Procedures*. Radiocommunication carriers who will be subject to, or affected by, the roaming and sharing conditions of licence will be welcome to participate in this consultation. Industry Canada will invite those who submitted comments on notice No. DGRB-010-07 of the *Canada Gazette* to participate, as well as representatives from ADR Chambers. The time, date and location of the stakeholder consultation session will be the subject of a subsequent notice to be published on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site in due course.

Industry Canada intends to release brief guidelines on its process for reviewing disputes over technical feasibility.

Upon release of the above-noted materials, Industry Canada will also provide a timeline for the implementation of the licence conditions.

In the meantime, any questions regarding this notice may be addressed to the Director, Spectrum Management Operations, Radiocommunications and Broadcasting Regulatory Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

(11) Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

February 29, 2008

MICHAEL D. CONNOLLY
*Director General
 Radiocommunications and
 Broadcasting Regulatory Branch*
 LEONARD ST-AUBIN
*Director General
 Telecommunications Policy Branch*

[10-1-o]

6. Le titulaire de licence doit négocier de bonne foi avec un exploitant requérant en vue de conclure une entente d'itinérance en temps opportun.

7. Si, 90 jours après la date de réception de la proposition d'itinérance, le titulaire de licence et l'exploitant requérant n'ont pas conclu une entente d'itinérance ou ne peuvent s'entendre sur un arrangement intermédiaire, le titulaire de licence doit soumettre ou accepter de soumettre la question à un arbitre, conformément aux *Règles et procédures d'arbitrage d'Industrie Canada*, avec leurs modifications successives. Le titulaire de la licence reconnaît que le tribunal d'arbitrage aura tous les pouvoirs nécessaires pour trancher toutes les questions litigieuses (y compris celles qui ont trait à la détermination des conditions appropriées concernant l'entente d'itinérance et celles qui ont trait aux questions de procédure soumises à l'arbitrage) et que toute décision arbitrale conformément à la présente condition de licence sera finale et exécutoire sans droit d'appel sous réserve des lois provinciales ou territoriales. Le titulaire de licence doit participer pleinement à cet arbitrage et suivre toutes les instructions du tribunal d'arbitrage, conformément aux *Règles et procédures d'arbitrage d'Industrie Canada* et à toute procédure d'arbitrage mise en place par le tribunal d'arbitrage.

(10) Prochaines étapes

Industrie Canada organisera une séance de consultation des intervenants pour aider le Ministère à élaborer les *Règles et procédures d'arbitrage d'Industrie Canada*. Les transporteurs de radiocommunication qui seront visés ou touchés par les conditions de licence liées à l'itinérance et au partage seront invités à participer à cette consultation. Industrie Canada invitera également ceux ayant présenté des commentaires sur l'avis n° DGRB-010-07 de la *Gazette du Canada*, ainsi qu'un représentant du groupe ADR Chambers. L'heure, la date et le lieu de la séance de consultation des intervenants seront annoncés dans un avis subséquent qui sera publié dans le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada en temps opportun.

Industrie Canada prévoit aussi diffuser de brèves lignes directrices sur son processus d'examen des différends liés à la faisabilité technique.

Une fois que les documents susmentionnés seront diffusés, Industrie Canada indiquera également une échéance pour la mise en œuvre des conditions de licence.

Entre-temps, toute question sur le présent avis doit être adressée au Directeur, Exploitation de la gestion du spectre, Direction générale de la réglementation, de la radiocommunication et de la radiodiffusion, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

(11) Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 29 février 2008

*Le directeur général
 Direction générale de la réglementation
 des radiocommunications et de la radiodiffusion*
 MICHAEL D. CONNOLLY
*Le directeur général
 Politique des télécommunications*
 LEONARD ST-AUBIN

[10-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 13, 2007.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, February 28, 2008

This day at 3:30 p.m., Her Excellency the Governor General proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took her seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, Her Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by Her Excellency the Governor General:

- An Act to amend the Canada Transportation Act (railway transportation)
(Bill C-8, chapter 5, 2008)
- An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts
(Bill C-2, chapter 6, 2008)
- An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act
(Bill C-44, chapter 7, 2008)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[10-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 13 octobre 2007.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SANCTION ROYALE

Le jeudi 28 février 2008

Aujourd'hui à 15 h 30, Son Excellence la Gouverneure générale est venue à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement, et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, Son Excellence la Gouverneure générale, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

- Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (transport ferroviaire)
(Projet de loi C-8, chapitre 5, 2008)
- Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence
(Projet de loi C-2, chapitre 6, 2008)
- Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole
(Projet de loi C-44, chapitre 7, 2008)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[10-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101945061RR0001	CENTRE À LA PETITE ENFANCE CLAIRE-JULIE, SAINTE-ROSE-DE-LAVAL (QC)
107789984RR0001	OAK AVENUE UNITED CHURCH, SURREY, B.C.
107794687RR0001	OLIVE BRANCH CHURCH, KITCHENER, ONT.
107796294RR0001	ONESIMUS COMMUNITY RESOURCE CENTRE, STIRLING, ONT.
107817793RR0001	MISSIONNAIRES OBLATS DE MARIE IMMACULÉE RÉSERVE INDIENNE MANIWAKI, MANIWAKI (QC)
107951618RR0213	THE SALVATION ARMY SYDNEY PARKDALE HOUSE, TORONTO, ONT.
118787365RR0001	ANJUMANE NAJMI, RICHMOND HILL, ONT.
118882646RR0001	DAUPHIN FESTIVAL OF THE PERFORMING ARTS, DAUPHIN, MAN.
118935006RR0001	G. AND C. JUBILEE CLUB, STRATHMORE, ALTA.
118938554RR0021	GIRL GUIDES OF CANADA TORONTO AREA, TORONTO, ONT.
118956739RR0001	HEURE DU PAUVRE (LES MEMBRES DU RENOUVEAU CHRÉTIEN), MONTRÉAL (QC)
118959600RR0001	HOLY CROSS LATVIAN EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH, WINNIPEG, MAN.
118978477RR0001	KELLIHER AND DISTRICT DONORS CHOICE, KELLIHER, SASK.
119016194RR0001	LES LOISIRS POUR HANDICAPÉS DE ST-HYACINTHE INC., SAINT-HYACINTHE (QC)
119027548RR0001	MACNUTT AND DISTRICT DONOR'S CHOICE, MACNUTT, SASK.
119237022RR0001	THE HARRIET L. SULTAN MEMORIAL FUND, WEST VANCOUVER, B.C.
119241628RR0001	THE LATVIAN CANADIAN DISABLED VETERANS ASSOCIATION, ETOBICOKE-TORONTO, ONT.
119255255RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF KINGS A, WATERVILLE, N.S.
119256196RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF SELKIRK INC., SELKIRK, MAN.
119261428RR0001	THE VETERANS CARE SOCIETY OF VICTORIA, VICTORIA, B.C.
119265874RR0001	TORONTO ARYA DHARMIC SABHA, MISSISSAUGA, ONT.
119287100RR0001	VOLUNTEER CENTRE OF PEEL, BRAMPTON, ONT.
125396713RR0001	STAY ALERT STAY SAFE ORGANIZATION, TORONTO, ONT.
128922036RR0001	FONDATION LOUISELLE, UN ESPOIR POUR LES ADULTES DE PETITE TAILLE INC., GRONDINES (QC)
130497886RR0001	CHILDREN'S INDOOR PLAYGROUND SOCIETY, WHITECOURT, ALTA.
130917479RR0001	SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT LE BALUCHON, MONTRÉAL (QC)
134482058RR0001	SAULT STE. MARIE LIONS TELETHON, SAULT STE. MARIE, ONT.
136173184RR0001	SIMCOE ALCOHOL & DRUG EDUCATION SERVICES INC., BARRIE, ONT.
136952744RR0001	SIMILKAMEEN HOSPICE SOCIETY, CAWSTON, B.C.
141160200RR0001	THE FOUNDATION FOR HIGHER LEARNING, GRAND FORKS, B.C.
826835076RR0001	PRÉVENTION ACTION CONSOMMATION DES MRC D'ACTON ET LES MASKOUTAINS, DRUMMONDVILLE (QC)
827832361RR0001	HELPING HANDS SETTLEMENT SERVICES INC., NEWMARKET, ONT.
839276672RR0001	SARDIS CHURCH OF GOD SEVENTH-DAY PENTECOSTAL, KITCHENER, ONT.
847181120RR0001	ENTRAIDE BÉNÉVOLE A.T., SEPT-ÎLES (QC)
854020906RR0001	ALL SAINTS OF NORTH AMERICA ORTHODOX MISSION CHURCH, SIMCOE, ONT.
854939089RR0001	ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DU CENTRE HOSPITALIER DE LA RÉGION DE L'AMIANTE, THETFORD MINES (QC)
855055570RR0001	PILLAR CHARITABLE FOUNDATION, ST. CATHARINES, ONT.
857173900RR0001	PREPARATORY DIVISION ASSOCIATION, WINNIPEG, MAN.
857555940RR0001	VICTORIA HEALING ROOMS SOCIETY, VICTORIA, B.C.
857967707RR0001	FONDATION UN ARBRE UN ENFANT/KID TREE FOUNDATION, LA PRAIRIE (QC)
860651892RR0001	THE 2006 CANADIAN UNISON FESTIVAL SOCIETY, BURNABY, B.C.
861359727RR0001	FRIENDS OF THE NORTHEAST FOOD BANK INC., MELFORT, SASK.
863856886RR0001	SUNRISE BAPTIST CHURCH, BURNABY, B.C.
864045240RR0001	RANDY ANDERSON LEARNING FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
864938691RR0001	L'ALIBI CAFÉ CULTUREL, SAINT-GERVAIS (QC)
868555483RR0001	FONDATION DE L'ENTRAIDE CANADIENNE-FRANÇAISE, QUÉBEC (QC)
868850363RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF CENTRAL HURON, STRATFORD, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
869231001RR0001	COMMUNITY BUILDERS (WINKLER) INC., WINKLER, B.C.
869397588RR0001	CANADIAN COUNCIL OF THE BLIND, METRO TORONTO CHAPTER, THORNHILL, ONT.
870680832RR0001	EAST CITY COMMUNITY CHRISTIAN REFORMED CHURCH, ORLÉANS, ONT.
871370011RR0001	ORPHEUS PERFORMING ARTS ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
871948931RR0001	LA FONDATION DE LA RENAISSANCE, CHICOUTIMI (QC)
874878200RR0001	WESTERN COMMUNITIES ORGANIZATIONS REGIONALLY COLLABORATING FOR ACTION SOCIETY, VICTORIA, B.C.
875904195RR0001	COWICHAN VALLEY IMMANUEL REFORMED CHURCH, WELLANDPORT, ONT.
876443276RR0001	REFUGEE ASSISTANCE ORGANIZATION (FORT ERIE), FORT ERIE, ONT.
878360163RR0001	EPILEPSY HAMILTON-WENTWORTH & BURLINGTON THE HOME OF GLAD DAYS, HAMILTON, ONT.
879702710RR0001	REGROUPEMENT POUR LA VALORISATION DU PATRIMOINE RELIGIEUX, FRELIGHSBURG (QC)
886369396RR0001	SUDBURY JAZZ SOCIETY, SUDBURY, ONT.
886474709RR0001	SHOREHAM VILLAGE SENIOR CITIZENS ASSISTED LIVING ASSOCIATION, CHESTER, N.S.
888134996RR0001	IMPACTING PEOPLE MINISTRIES, BRANTFORD, ONT.
888156635RR0001	FORT HENRY HISTORICAL GROUP, KINGSTON, ONT.
888403961RR0001	PACIFIC MINERAL MUSEUM SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
888467990RR0001	ST. GABRIEL'S CHURCH, TORONTO, ONT.
888523248RR0001	TRIAD CONCERT SOCIETY, PORT MOODY, B.C.
888849999RR0001	THE CANADA PRAENESTE SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
889132569RR0001	ÉGLISE SOUFFLE NOUVEAU, GRANBY (QC)
889180246RR0001	RIDGEWOOD FOUNDATION FOR COMMUNITY-BASED CONFLICT RESOLUTION INT'L, PORT HOPE, ONT.
889225561RR0001	LISTOWEL CHRISTIAN EDUCATION FOUNDATION, LISTOWEL, ONT.
889597159RR0001	KELLIHER HALL AND CURLING CLUB INC., KELLIHER, SASK.
890072796RR0001	PEEL-HALTON DISTRICT CHRISTIAN COUNSELLING SERVICE INC., GEORGETOWN, ONT.
890140197RR0001	SUGAR WORKERS & INDUSTRY EDUCATION RESOURCE LIBRARY, TORONTO, ONT.
890571441RR0001	THE DARLENE KIDD MATHEMATICS SCHOLARSHIP TRUST, MACKLIN, SASK.
890636244RR0001	ELSIE MURRAY SCHOLARSHIP FUND, MUNDLEVILLE, N.B.
890691595RR0001	GRAND AND GLORIOUS ORDER OF THE HILLBILLY DEGREE - THE ISLAND CLAN #132, PARKSVILLE, B.C.
890774979RR0001	PRAIRIE VIEW HOUSING FOUNDATION, BRUNO, SASK.
890779978RR0001	THE PATRICIA ALLEN MEMORIAL FUND, OTTAWA, ONT.
890832942RR0001	GROUPE ENTR'AMIES ET AMIS DE RIMOUSKI, SAINTE-LUCE (QC)
891028920RR0001	ÉGLISE SOURCE ABONDANTE, GATINEAU (QC)
891065641RR0001	ABBOTT EDUCATION FOUNDATION INC., SASKATOON, SASK.
891156945RR0001	THE PALLISER AUXILIARY, SWIFT CURRENT, SASK.
891232795RR0001	THE MERRY GOLDS SENIOR'S CLUB, ANNAPOLIS ROYAL, N.S.
891254393RR0001	THE VICBIR FAMILY FOUNDATION, NEPEAN, ONT.
891260747RR0001	THE LONDON REGIONAL ASSOCIATION OF COVENANTING CONGREGATIONS, LONDON, ONT.
891293607RR0001	SUNFLOWER SOCIETY FOR SAFE HOUSING, EDMONTON, ALTA.
891436248RR0001	GLEN ABBEY COMMUNITY CHURCH, BURLINGTON, ONT.
891476764RR0001	FONDATION DU MOUVEMENT RETROUVAILLES, MONTRÉAL (QC)
891564445RR0001	HOPE FOR TOMORROW MINISTRY INC., MILTON, ONT.
891573149RR0001	ISLAND LODGE HOME AUXILIARY, OTTAWA, ONT.
891630469RR0001	FONDS DE CHARITÉ DES EMPLOYÉS DE STELFIL LTÉE, LACHINE (QC)
891764912RR0001	MEDWAY MATTERS FOUNDATION, LONDON, ONT.
892229246RR0001	THE HALL-BENTLY FOUNDATION, DELTA, B.C.
892280645RR0001	BELLWETHER EVANGELICAL ASSOCIATION, SPRUCE GROVE, ALTA.
892477563RR0001	THE KIWANIS CLUB OF SCOTT'S PLAINS CHARITABLE FOUNDATION (PETERBOROUGH) INC., PETERBOROUGH, ONT.
892569781RR0001	E.F.A. ENVIRONMENTAL FUND OF B.C. ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
892689225RR0001	FONDATION SERGE "PAT" BOURQUE, LÉVIS (QC)
893439620RR0001	(G.E.B.A.) GROUPE D'ÉVANGÉLISATION DU BUISSON ARDENT, PRINCEVILLE (QC)
893823237RR0001	FAITH CHURCH OF GOD (PENTECOSTAL CALGARY), CALGARY, ALTA.
894098201RR0001	CENTRE DE RECHERCHE DU REGROUPEMENT DES CHÔMEURS ET DES CHÔMEUSES DE LA RÉGION SOREL-TRACY, SOREL-TRACY (QC)
894658459RR0001	LA FIDUCIE DE L'ERMITAGE SAINT-ANTOINE, QUÉBEC (QC)
895750669RR0001	ONE TO ONE CHRISTIAN FELLOWSHIP, CALGARY, ALTA.
897150116RR0001	DOVE CHRISTIAN FELLOWSHIP: GATEWAY REGION (EDMONTON), FORT SASKATCHEWAN, ALTA.
897889010RR0001	IMMACULATE HEART OF MARY SCHOOL (J.M.J.) CORPORATION, RIDGETOWN, ONT.
898463518RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'Í OF PICTOU "A", SCOTSBURN, N.S.
898684535RR0001	LITTLE SCHOLARS NURSERY SCHOOL, BRIDGEWATER, N.S.
899156731RR0001	ALBERTA CLEFT PALATE-CRANIOFACIAL FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
899486914RR0001	SERVICE D'AIDE AUX ENFANTS DÉMUNIS D'AFRIQUE (S.A.E.D.A.), MONTRÉAL (QC)

TERRY DE MARCH
Director General
Charities Directorate

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The registered charities listed below have consolidated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of intention to revoke has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106880107RR0059	ST. MICHAEL'S PARISH, NEW WATERFORD, NEW WATERFORD, N.S.
118905363RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE MONT-TREMBLANT, MONT-TREMBLANT (QC)
119108827RR0001	RAINYCREST HOME FOR THE AGED, FORT FRANCES, ONT.
130197098RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE L'IMMACULÉE CONCEPTION, LA CONCEPTION (QC)
890192248RR0001	LA FABRIQUE DE ST-PIERRE DE VERONE, BEDFORD (QC)

TERRY DE MARCH
*Director General
Charities Directorate*

[10-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH*

[10-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Biological control of biting insects*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2007-087) from Canadian Bio Services (Groupe Bio Services Inc.) [CBS], of Shawinigan, Quebec, concerning a procurement by Defence Construction Canada (DCC). The contract was for the biological control of black fly larvae at Canadian Forces Base Goose Bay, Newfoundland and Labrador. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

CBS alleges that DCC awarded a contract without notice and without an invitation to tender.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 27, 2008

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[10-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Contrôle biologique des insectes piqueurs*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2007-087) déposée par Canadian Bio Services (Groupe Bio Services Inc.) [CBS], de Shawinigan (Québec), concernant un marché public passé par Construction de Défense Canada (CDC). Le contrat porte sur le contrôle biologique des larves de mouches noires à la Base des Forces canadiennes Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador). Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

CBS allègue que CDC a adjugé un contrat sans avis et sans appel d'offres.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 27 février 2008

*Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES*

[10-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL*Textured polypropylene multifilament yarn*

Notice is hereby given that, on February 25, 2008, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report with a recommendation for tariff relief in respect of a request filed by Korhani Manufacture Inc. regarding textured polypropylene multifilament yarn (Request No. TR-2007-002).

February 25, 2008

By Order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[10-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR*Fil multifilament de polypropylène texturé*

Avis est donné par la présente que le 25 février 2008, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation d'allégement tarifaire à l'égard d'une demande déposée par Korhani Manufacture Inc. concernant le fil multifilament de polypropylène texturé (demande n° TR-2007-002).

Le 25 février 2008

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[10-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2008-44 *February 25, 2008*

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Enderby, Keremeos, Penticton, Princeton and Vernon, British Columbia

Denied — Acquisition of assets.

2008-45 *February 25, 2008*

Aboriginal Voices Radio Inc. Montréal, Quebec; Kitchener-Waterloo, Toronto and Ottawa, Ontario; Edmonton and Calgary, Alberta; and Vancouver, British Columbia

Approved — Replacement of current conditions of licence.

Denied — Amendment to condition of licence relating to spoken word programming.

2008-46 *February 26, 2008*

Ontario Educational Communications Authority Toronto, Ontario

The Commission revokes the broadcasting licence for the satellite-to-cable programming undertaking CJOL-TV-1 Duck Lake and its transmitters.

2008-47 *February 27, 2008*

Bell ExpressVu Inc. (the general partner), and BCE Inc. and Bell Canada (partners in BCE Holdings G.P., a general partnership that is the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership Across Canada

Approved in part — Extension of a condition of licence of a direct-to-home distribution undertaking, authorizing the distribution of the local programming of various Canadian television stations on partial and/or omnibus channels.

2008-48 *February 27, 2008*

CTV Limited Peterborough, Ontario

Approved — Amendment to the broadcasting licence of the radio programming undertaking CKPT-FM Peterborough in order to change the frequency and the authorized contours.

2008-49 *February 28, 2008*

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Prince George, British Columbia, and Medicine Hat, Alberta

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2008-44 *Le 25 février 2008*

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Enderby, Keremeos, Penticton, Princeton et Vernon (Colombie-Britannique)

Refusé — Acquisition d'actif.

2008-45 *Le 25 février 2008*

Aboriginal Voices Radio Inc. Montréal (Québec), Kitchener-Waterloo, Toronto et Ottawa (Ontario), Edmonton et Calgary (Alberta) et Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Remplacement des conditions de licence actuelles.

Refusé — Modification de la condition de licence relative à la programmation de créations orales.

2008-46 *Le 26 février 2008*

L'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario Toronto (Ontario)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion pour l'entreprise de programmation du satellite au câble CJOL-TV-1 Duck Lake et de ses émetteurs.

2008-47 *Le 27 février 2008*

Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et BCE Inc. et Bell Canada (associés dans la société en nom collectif Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership L'ensemble du Canada

Approuvé en partie — Prolongation de la condition de licence de l'entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe autorisant la distribution des émissions locales de diverses stations de télévision canadiennes sur des canaux partiels et/ou omnibus.

2008-48 *Le 27 février 2008*

CTV limitée Peterborough (Ontario)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKPT-FM Peterborough, afin de changer la fréquence et de modifier le périmètre de rayonnement autorisé.

2008-49 *Le 28 février 2008*

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership Prince George (Colombie-Britannique) et Medicine Hat (Alberta)

Approved — Amendment to the broadcasting licences of the television programming undertakings CKPG-TV Prince George and CHAT-TV Medicine Hat and their transmitters in order to delete the conditions of licence requiring that these stations operate as affiliates of the English-language television network on the Canadian Broadcasting Corporation.

2008-50

February 28, 2008

Jack McGaw Consulting Incorporated
Halifax, Nova Scotia

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIRH-FM Halifax in order to change the station's frequency and authorized contours.

[10-1-o]

Approuvé — Modification des licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision CKPG-TV Prince George et CHAT-TV Medicine Hat et de leurs émetteurs afin de supprimer les conditions de licence qui exigent que ces stations soient exploitées comme affiliées au réseau de télévision de langue anglaise de la Société Radio-Canada.

2008-50

Le 28 février 2008

Jack McGaw Consulting Incorporated
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIRH-FM Halifax afin de changer la fréquence et le périmètre de rayonnement autorisé de la station.

[10-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2007-19-2

Notice of consultation and hearing

February 25, 2008

Gatineau, Quebec

Resumption of the hearing

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-19 dated December 20, 2007, and CRTC 2007-19-1 dated January 22, 2008, the Commission announces the following:

The public hearing to consider the following application will resume on Tuesday, March 11, 2008, at 9:30 a.m., at Holiday Inn Plaza La Chaudière, Salon des Nations, 2 Montcalm Street, Gatineau, Quebec.

Across Canada
Application No. 2007-1117-8

Application by BCE Inc. (BCE), on its behalf and on behalf of certain of its affiliates, licensees of broadcasting and distribution undertakings (the applicant), seeking authority for the transfer of effective control of the applicant to a corporation to be incorporated (BCE Holdco). BCE Holdco will hold the shares of BCE through its subsidiary 6796508 Canada Inc. (Bidco).

The applicant is also requesting authority, on behalf of CTVglobemedia Inc. (CTVgm), owner of licensees of radio, television and specialty programming undertakings, to allow a consequential change in ownership of CTVgm subject to the approval of the Commission.

February 29, 2008

[10-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-16

Notice of consultation — Call for comments on the definition of emerging Canadian artists on commercial radio

The Commission invites written comments that address the issues and questions set out above. The deadline for filing written comments is April 25, 2008. The Commission then invites

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-19-2

Avis de consultation et d'audience

Le 25 février 2008

Gatineau (Québec)

Reprise de l'audience

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-19 du 20 décembre 2007 et CRTC 2007-19-1 du 22 janvier 2008, le Conseil annonce ce qui suit :

L'audience publique afin d'étudier la demande qui suit reprendra le mardi 11 mars 2008, à 9 h 30, au Holiday Inn Plaza La Chaudière, Salon des Nations, 2, rue Montcalm, Gatineau (Québec).

L'ensemble du Canada
Numéro de demande 2007-1117-8

Demande présentée par BCE Inc. (BCE), en son nom et au nom de certaines de ses filiales, titulaires d'entreprises de radiodiffusion et de distribution (la requérante), afin d'obtenir l'autorisation de transférer le contrôle effectif de la requérante à une société à être constituée (BCE Holdco). BCE Holdco détiendra les actions de BCE par l'entremise de sa filiale 6796508 Canada Inc. (Bidco).

La requérante demande aussi l'autorisation, au nom de CTVglobemedia Inc. (CTVgm), propriétaire de titulaires d'entreprises de programmation de radio, de télévision et d'émissions spécialisées, pour un changement à la propriété de CTVgm découlant de la transaction BCE, assujettie à l'approbation du Conseil.

Le 29 février 2008

[10-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-16

Avis de consultation — Appel aux observations sur un projet de définition des artistes canadiens émergents à la radio commerciale

Le Conseil sollicite des observations écrites sur les points et questions soulevés plus haut. La date limite de dépôt des observations écrites est le 25 avril 2008. Le Conseil invite ensuite les

intervenors to file replies to any of the comments submitted in the first stage of the process. Parties will have until May 10, 2008, to do so. Comments received during the second stage that have been filed by parties which did not participate in the first stage will not be accepted.

February 27, 2008

intervenants à déposer leurs réponses à toute observation soumise au cours de la première étape de ce processus. Les parties auront jusqu'au 10 mai 2008 pour soumettre leurs réponses. Les observations reçues au cours de la seconde étape et qui n'auront pas été déposées par des parties ayant participé à la première étape seront refusées.

Le 27 février 2008

[10-1-o]

[10-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Infrastructure and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure and Transportation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 082 0059, a description of the site and plans for the installation of a temporary, moving scaffolding approximately 6 ft. below the bridge on Highway 752 over the Clearwater River, located at WNW 10-39-07-W5M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, February 25, 2008

RANDY SHALAGAN
Project Sponsor

[10-1-o]

AVIS DIVERS**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

L'Alberta Infrastructure and Transportation (le ministère de l'infrastructure et des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta Infrastructure and Transportation a, en vertu de l'article 9 de la dite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 082 0059, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un échafaudage temporaire mobile situé environ 6 pi en dessous du pont sur la route 752 au-dessus de la rivière Clearwater, dans le quart ouest-nord-ouest de la section 10, canton 39, rang 07, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 25 février 2008

Le promoteur du projet
RANDY SHALAGAN

[10-1]

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given that, pursuant to section 650 of the *Insurance Companies Act* (Canada), AXA Corporate Solutions Assurance ("ACSA") intends to make an application to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, on or after March 31, 2008, being six weeks after the date of publication of this notice, for approval to release the assets of ACSA in Canada.

Any policyholders in Canada opposing this release of assets must file their opposition to this release with the Superintendent of Financial Institutions on or before March 31, 2008, at 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Montréal, February 8, 2008

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE

[7-4-o]

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 650 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), AXA Corporate Solutions Assurance (« ACSA ») a l'intention de soumettre une demande au Bureau du surintendant des institutions financières, le ou après le 31 mars 2008, soit six semaines après la date de publication du présent avis, pour l'approbation de la libération des actifs d'ACSA au Canada.

Tous les assurés au Canada s'opposant à cette libération des actifs doivent déposer leur opposition à cette libération auprès du surintendant des institutions financières le ou avant le 31 mars 2008 au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Montréal, le 8 février 2008

AXA CORPORATE SOLUTIONS ASSURANCE

[7-4-o]

THE CANADIAN PAIN COALITION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Canadian Pain Coalition has changed the location of its head office to the city of Whitby, province of Ontario.

February 25, 2008

LYNN COOPER
President

[10-1-o]

LA COALITION CANADIENNE CONTRE LA DOULEUR

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que La Coalition canadienne contre la douleur a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Whitby, province d'Ontario.

Le 25 février 2008

Le président
LYNN COOPER

[10-1-o]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL MEETING

The annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Yale Room, Suite 920, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 8, 2008, at 9:30 a.m., for the presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 21, 2008

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[10-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER
DOMINION-ATLANTIC**

ASSEMBLÉE ANNUELLE

L'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Yale, Bureau 920, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), le mardi 8 avril 2008, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 21 février 2008

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[10-4-o]

**HERSCHEL SEGAL FAMILY FOUNDATION/
FONDATION FAMILIALE HERSCHEL SEGAL**

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that HERSCHEL SEGAL FAMILY FOUNDATION/FONDATION FAMILIALE HERSCHEL SEGAL intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 27, 2008

HERSCHEL H. SEGAL
President

[10-1-o]

**HERSCHEL SEGAL FAMILY FOUNDATION/
FONDATION FAMILIALE HERSCHEL SEGAL**

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que HERSCHEL SEGAL FAMILY FOUNDATION/FONDATION FAMILIALE HERSCHEL SEGAL demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 27 janvier 2008

Le président
HERSCHEL H. SEGAL

[10-1-o]

**JAMESON INTERNATIONAL FOREIGN EXCHANGE
CORPORATION**

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that Jameson International Foreign Exchange Corporation (the "Company") intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 33 of the *Bank Act* (Canada), to request that the Minister of Finance issue letters patent of continuance to continue the Company as a bank under the name of Jameson Bank.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before April 30, 2008, to the

**JAMESON INTERNATIONAL FOREIGN EXCHANGE
CORPORATION**

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est donné par la présente que Jameson International Foreign Exchange Corporation (la « Compagnie ») a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 33 de la *Loi sur les banques* (Canada), que le ministre des Finances délivre des lettres patentes de prorogation en vue de proroger la Compagnie en une banque, laquelle portera le nom de Jameson Bank.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre son objection par écrit au Bureau du

Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

February 29, 2008

JAMES LAU
President

[10-4-o]

MELFORD INTERNATIONAL TERMINAL INC.

PLANS DEPOSITED

Melford International Terminal Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Melford International Terminal Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Guysborough, at Guysborough, Nova Scotia, under deposit No. 90058455, a description of the site and plans of a proposed container terminal wharf in the Strait of Canso, at Melford, Nova Scotia, in front of Melford Loop Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, February 26, 2008

PAUL MARTIN
President

[10-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Haliburton, at Minden, Ontario, under deposit No. 275976, a description of the site and plans of steel repairs to an existing bridge over the Lake of Bays, located on Highway 35 in part of Lot 30, Concession A, in the geographic township of Sherborne, township of Algonquin Highlands, county of Haliburton, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the

surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 30 avril 2008.

Le 29 février 2008

Le président
JAMES LAU

[10-4-o]

MELFORD INTERNATIONAL TERMINAL INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Melford International Terminal Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Melford International Terminal Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Guysborough, à Guysborough (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 90058455, une description de l'emplacement et les plans d'un terminal à conteneurs que l'on propose de construire dans le détroit de Canso, à Melford, en Nouvelle-Écosse, en face du chemin Melford Loop.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 26 février 2008

Le président
PAUL MARTIN

[10-1]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

La McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Haliburton, à Minden (Ontario), sous le numéro de dépôt 275976, une description de l'emplacement et les plans de réparations à la structure en acier du pont actuel sur la route 35 au-dessus du lac Bays, dans une partie du lot 30, Concession A, dans le canton géographique de Sherborne, canton d'Algonquin Highlands, comté de Haliburton, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à

effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, February 28, 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION
SASCHA SCHREIBER, P.Eng.

[10-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit No. T467937, a description of the site and plans of steel repairs to an existing bridge over the Agawa River, located on Highway 17 on the Hudson Bay Company Reserve, in the township of Labelle, district of Algoma, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, February 28, 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION
SASCHA SCHREIBER, P.Eng.

[10-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at Sudbury, Ontario, under deposit No. S120253, a description of the site and plans of steel repairs to an existing bridge over the Spanish River, located on Highway 6, in Lot 2, Concession 1, in the township of Merritt, district of Sudbury, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered

l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 28 février 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION
SASCHA SCHREIBER, ing.

[10-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

La McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T467937, une description de l'emplacement et les plans de réparations à la structure en acier du pont actuel sur la route 17 au-dessus de la rivière Agawa, dans la réserve de la Compagnie de la Baie d'Hudson, canton de Labelle, district d'Algoma, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 28 février 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION
SASCHA SCHREIBER, ing.

[10-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

La McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S120253, une description de l'emplacement et les plans de réparations à la structure en acier du pont actuel sur la route 6 au-dessus de la rivière Spanish, dans le lot 2, concession 1, canton de Merritt, district de Sudbury, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez

only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, February 28, 2008

McCORMICK RANKIN CORPORATION
SASCHA SCHREIBER, P.Eng.

[10-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nipissing, at North Bay, Ontario, under deposit Nos. NB169517 and NB169518, a description of the site and plans of steel repairs to two existing bridges over the Lavase River and the Canadian Pacific Railway, located on Highway 11, at Registered Plan 17, in the township of West Ferris, district of Nipissing, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, February 28, 2008

McCORMICK RANKIN CORPORATION
SASCHA SCHREIBER, P.Eng.

[10-1-o]

TRIAD GUARANTY INSURANCE CORPORATION CANADA

CERTIFICATE OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, in accordance with subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Triad Guaranty Insurance Corporation Canada intends to apply to the Minister of Finance on or after March 31, 2008, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate of continuance as a corporation under that Act.

Toronto, March 8, 2008

GREGORY J. MCKENZIE
President and Chief Executive Officer

[10-4-o]

noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 28 février 2008

McCORMICK RANKIN CORPORATION
SASCHA SCHREIBER, ing.

[10-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

La McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de la dite loi, la McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nipissing, à North Bay (Ontario), sous les numéros de dépôt NB169517 et NB169518, une description de l'emplacement et les plans de réparations à la structure en acier des deux ponts actuels sur la route 11 au-dessus de la rivière Lavase et du chemin de fer Canadien Pacifique, au plan enregistré 17, dans le canton de West Ferris, district de Nipissing, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 28 février 2008

McCORMICK RANKIN CORPORATION
SASCHA SCHREIBER, ing.

[10-1-o]

CORPORATION D'ASSURANCE TRIAD GUARANTY DU CANADA

CERTIFICAT DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada entend présenter, avec l'agrément du ministre des Finances, le 31 mars 2008 ou après cette date, une demande de délivrance d'un certificat de prorogation en société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Toronto, le 8 mars 2008

Le chef de la direction
GREGORY J. MCKENZIE

[10-4-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Citizenship and Immigration, Dept. of		Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la	
Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations.....	597	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés	597

Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

Statutory authority

Immigration and Refugee Protection Act

Sponsoring department

Department of Citizenship and Immigration

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Purpose of these provisions

The *Immigration and Refugee Protection Regulations* (IRPR) allow for a foreign national who intends to inject capital into an enterprise to be selected as a permanent resident if he or she meets the requirements of one of the following three classes: the Federal Immigrant Investor, Federal Entrepreneurs and some Provincial Nominees. These three categories are distinguished by the role that the foreign national will play with the enterprise and the financial contribution to be injected into the business.

The federal government has always recognized the importance of investment capital for provinces and territories. As a result, the federal Immigrant Investor Program (IIP) was created in 1986, was redesigned in 1999, and continues to be reviewed and improved (particularly in the areas of processing times and selection criteria) in order to meet the economic needs of participating provinces and territories.

The federal IIP brings to Canada individuals with successful business and/or management experience and a net worth of \$800,000 who make an investment of \$400,000 into Canadian economic development and job creation. Investments are allocated by Citizenship and Immigration Canada (CIC), in accordance with the Regulations, to participating provinces and territories, who use the allocations to foster economic growth and job creation. The investments are held for a period of five years, at which point they are returned, without interest, to the investors.

The Federal Entrepreneur Program brings to Canada individuals with significant successful business experience who have a minimum personal net worth of \$300,000 and who intend to operate a business upon their arrival in Canada. The business in Canada must meet specific criteria (including active management of the business by the entrepreneur) within a period of three years after arrival in order for the entrepreneur and their family to remain in Canada.

Under the Provincial Nominee Program (PNP), provinces and territories can nominate individuals who they consider to be important to their economic development. Under the terms of the

Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

Fondement législatif

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

Ministère responsable

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Objet des dispositions réglementaires

Le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (RIPR) permet la sélection aux fins de la résidence permanente des étrangers qui souhaitent investir dans une entreprise, dans la mesure où ils satisfont aux exigences de l'une ou l'autre des trois catégories suivantes : investisseurs (fédéral), entrepreneurs (fédéral) et certains candidats des provinces. Ces trois catégories se distinguent en fonction de la contribution financière de l'étranger et du rôle qu'il jouera au sein de l'entreprise.

Le gouvernement fédéral a toujours reconnu l'importance que revêtent les capitaux d'investissement pour les provinces et les territoires. Le Programme d'immigration des investisseurs (PII) fédéral a donc été créé en 1986, puis a fait l'objet d'une restructuration en 1999. Le gouvernement fédéral continue de revoir et d'améliorer ce programme (notamment en ce qui concerne les délais de traitement et les critères de sélection) afin de répondre aux besoins économiques des provinces et des territoires participants.

Le PII fédéral permet d'accueillir au Canada des personnes qui ont une bonne expérience de l'exploitation d'une entreprise ou de la gestion et qui ont un avoir net de 800 000 \$. Ces personnes peuvent investir 400 000 \$ afin de contribuer au développement économique du Canada et de créer des emplois. Conformément au Règlement, Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) répartit le montant investi entre les provinces et les territoires participants, qui, à leur tour, l'utilisent pour favoriser la croissance économique et la création d'emplois. Le montant investi est conservé pendant une période de cinq ans, après quoi les investisseurs peuvent le récupérer, sans intérêts.

Le Programme fédéral des entrepreneurs permet au Canada d'attirer des personnes qui ont une bonne expérience de l'exploitation d'une entreprise et un avoir net personnel minimum de 300 000 \$. Ces personnes doivent avoir l'intention de gérer une entreprise dès leur arrivée au Canada. L'entreprise doit satisfaire à des critères précis (notamment, l'entrepreneur doit assurer la gestion de l'entreprise de façon active), et ce, dans un délai de trois ans après l'arrivée de l'entrepreneur afin que ce dernier et sa famille puissent rester au Canada.

Dans le cadre du Programme des candidats des provinces (PCP), les provinces et les territoires peuvent sélectionner les personnes qui, selon eux, sont en mesure d'apporter une contribution

provincial nominee agreements, provinces and territories are responsible for designing the criteria for their respective nomination categories, which can include business immigrants. However, the intent of the entrepreneurial component within the PNPs was to permit provinces and territories to nominate businesspeople who would meet the specific demographic and economic objectives of that province or territory by settling in the nominating province or territory and opening or investing in a business which they would actively manage on a day-to-day basis. Selection on the basis of the ability to invest capital without involvement in the management of the recipient business/organization is exclusive to the federal IIP. It was never intended that provinces and territories select passive investors under their PNPs.

The problem that has been identified is that the current Regulations have proven to be worded in such a way that they allow the use of PNPs to attract passive investments in exchange for the promise of permanent residency. The current wording suggests that any involvement, however minor, would satisfy the exclusion. It does not define a minimum level of involvement in the active management of the business in which they invest under the PNP.

For a better understanding of the issue, it is important to distinguish the immigrant investors (federal IIP), who bring capital, from the business immigrants (PNP), who seek to come to Canada to become involved in the operation of a business. For example, a business immigrant is desirable for his/her entrepreneurial acumen and business know-how. The business immigrant will maintain equity ownership in the enterprise and will share in the successes and failures of the enterprise. In some cases, however, schemes have been devised whereby the immigrant might be given a nominal title in the enterprise (a directorship, for example), but has no direct and active involvement with respect to the active operation of the enterprise, in the broader management of the company, or in the ultimate success of the enterprise.

This distinction is extremely relevant to the objectives of the PNP. Nominees are expected, once they immigrate to Canada, to reside in the province that nominated them. The PNP is seen as a major tool in encouraging the settlement of immigrants in Canada to communities and regions outside the country's three largest urban centres. Studies show that passive investors often move away from where they originally settle. A business immigrant, on the other hand, who is actively operating an enterprise in a particular community or region is strongly motivated to stay in that community or region to operate the business well, protect his/her investment, and ensure its success. The fact that a local business is being actively operated is also more likely to lead to job creation, which will provide further benefit to the community or region.

The proposed Regulations would amend subsections 87(5) and (6) of the IRPR, which set out excluded investment proposals under the PNP. The suggested amendments would strengthen and clarify existing rules regarding the PNP and the passive investment of capital in Canadian businesses. The purpose of these Regulations is to prevent abuse of the PNP via passive investment schemes (as well as circumvention of the federal IIP) while retaining flexibility so that a province can nominate a foreign national who makes an active investment in the province.

importante à leur développement économique. En vertu des ententes conclues dans le cadre du PCP, il revient aux provinces et aux territoires d'établir les critères de leurs catégories respectives, notamment des gens d'affaires immigrants. Par ailleurs, l'objectif de la composante du PCP portant sur les entrepreneurs était de permettre aux provinces et aux territoires de sélectionner des gens d'affaires capables de répondre à leurs besoins économiques et démographiques respectifs, en s'établissant chez eux et en y fondant une entreprise ou en investissant dans une entreprise et en participant activement à sa gestion quotidienne. La sélection en fonction de la capacité à investir sans participation de l'investisseur à la gestion de l'entreprise ou de l'organisation est exclusive au PII fédéral. Le PCP n'a jamais eu pour objectif de permettre aux provinces et aux territoires de solliciter des placements passifs.

En réalité, les dispositions réglementaires existantes s'avèrent être formulées de telle sorte qu'elles permettent aux provinces et aux territoires d'utiliser le PCP pour solliciter des placements passifs en échange de la résidence permanente. De par leur formulation actuelle, les dispositions réglementaires suggèrent que toute participation, aussi faible soit-elle, satisfait au critère d'exclusion. Elles ne définissent aucun seuil de participation à la gestion active de l'entreprise visée par l'investissement dans le cadre du PCP.

Pour mieux comprendre le problème, il importe de faire la distinction entre les membres de la catégorie des investisseurs (dans le cadre du PII fédéral), qui fournissent des capitaux, et les membres de la catégorie des gens d'affaires (dans le cadre du PCP), qui veulent venir au Canada pour participer à l'exploitation d'une entreprise. À titre d'exemple, les gens d'affaires immigrants sont des candidats recherchés pour leurs qualités d'entrepreneur et leur savoir-faire commercial. Ces personnes participeront financièrement à une entreprise, et les succès comme les échecs de cette entreprise leur seront en partie imputables. Toutefois, dans certains cas, il se peut que les immigrants se voient attribuer un titre symbolique au sein de l'entreprise (un poste d'administrateur, par exemple), mais qu'ils ne participent ni directement ni activement aux activités quotidiennes de l'entreprise, à la gestion de l'entreprise dans son ensemble ou au succès de cette dernière.

La distinction à faire est extrêmement importante, compte tenu des objectifs du PCP. Après leur arrivée au Canada, les candidats sont censés s'installer dans la province qui les a choisis. Le PCP est perçu comme un excellent outil pour favoriser l'établissement des immigrants dans les collectivités ou les régions canadiennes situées à l'extérieur des trois grands centres urbains. Des études démontrent toutefois que, dans les cas de placements passifs, les investisseurs quittent souvent la région où ils se sont établis initialement. Pour leur part, les gens d'affaires immigrants, qui participent activement aux activités d'une entreprise dans une région ou une collectivité donnée, sont beaucoup plus motivés à rester dans cette région ou collectivité pour être en mesure de bien gérer l'entreprise, de protéger leur placement et d'assurer le succès de l'entreprise. La gestion active de l'entreprise par les gens d'affaires est également plus susceptible de mener à la création d'emplois, ce qui profitera à la collectivité ou à la région.

Les dispositions réglementaires proposées modifient les paragraphes 87(5) et (6) du RIPR, qui définissent les plans d'investissement interdits selon le PCP. Les modifications proposées renforcent et clarifient les règles existantes au sujet du PCP et du placement passif de capitaux dans des entreprises canadiennes. Le but de ces dispositions réglementaires est de prévenir le recours abusif au PCP par l'entremise d'un placement passif (ainsi que le contournement du PII fédéral), tout en offrant la souplesse nécessaire pour permettre aux provinces de sélectionner des étrangers qui veulent faire un placement actif dans une province en particulier.

What has changed?

The proposed Regulations define more specifically the group of foreign nationals who cannot be considered as members of the PNP. A foreign national is precluded from being considered as a member of the Provincial Nominee Class if the nomination was based on the provision of capital by the foreign national or if the foreign national intends to participate in, or has participated in, an immigration-linked investment scheme. "Immigration-linked investment scheme" is defined to support the proposed revisions. It includes any strategy or plan where one of the objectives is to facilitate immigration to Canada and one of the objectives of the promoters of the strategy or plan is to raise capital, or where the agreement of arrangements was entered into primarily for the purpose of acquiring a status or privilege under the Act.

A foreign national who is excluded from the class may still be considered a member of the Provincial Nominee Class if the capital provided to a business is not made primarily for the purpose of deriving interests, dividends, or capital gains; the foreign national controls or will control at least 33 1/3 % of the equity in the business in which the money is invested, or has made a minimum \$1 million equity investment in the business; the foreign national will participate actively, on an ongoing basis, in the management of the business; and the terms of investment in the business do not include a redemption option.

Under the proposed Regulations, to become a permanent resident of Canada, a provincial nominee must present their permanent resident visa to an officer at an office of CIC in the province or territory that nominated them. This provision is designed to encourage the applicant to settle in the province that nominated them and would provide more certainty for that province.

Spouses and dependent family members of a principal provincial nominee applicant would become permanent residents of Canada once the principal applicant has become a permanent resident of Canada. This provision is consistent with the requirements for dependents to become permanent residents of Canada in the Family Class category.

Alternatives

There are no alternatives to a regulatory framework for the prohibition of passive investors from being considered as members of the Provincial Nominee Class. The only way this situation can be effectively resolved is if the Regulations are amended so that visa officers can make consistent and defensible decisions that reject applications from provincial nominees who have handed over money in hopes of immigrating to Canada.

Amendments to the Regulations are required to ensure program integrity and consistency of application.

Benefits and costs**Benefits**

The wording of the current Regulations has allowed some provinces to use provincial nominee powers to raise investment, which presents a competitive option to the federal IIP. Candidates selected by provinces and territories see significantly faster processing times, as the province/territory does the bulk of the selection work prior to nomination and CIC's role is primarily that of verifying admissibility. These faster processing times make any provincial/territorial passive investment scenario a significantly more attractive option over waiting in the federal IIP queue.

Nature des modifications

Les dispositions réglementaires définissent plus précisément le groupe d'étrangers qui ne peuvent pas être admis au titre du PCP. Un étranger ne peut pas être admis au titre de la catégorie des candidats des provinces s'il a été désigné en raison de son apport de capitaux ou s'il compte participer ou a participé à un projet de placement lié à l'immigration. Le « projet de placement lié à l'immigration » est défini de façon à cadrer avec les modifications proposées. Il s'agit de tout plan ou de toute stratégie dont l'un des objectifs est de faciliter l'immigration au Canada et dont l'un des objectifs des promoteurs est d'obtenir des capitaux, ou encore de tout plan ou de toute stratégie à l'égard duquel ou de laquelle l'entente ou l'arrangement vise principalement l'acquisition d'un statut ou d'un privilège aux termes de la Loi.

Un étranger exclu de la catégorie des candidats des provinces peut toutefois être admis au titre de cette catégorie si : les capitaux n'ont pas été principalement fournis à l'entreprise dans le but d'en retirer des intérêts, des dividendes ou des gains en capital; l'étranger a ou aura le contrôle d'au moins 33 1/3 % des capitaux propres de l'entreprise où les capitaux sont investis, ou il a investi au moins un million de dollars en capitaux propres dans l'entreprise; il participera de façon active et suivie à la gestion de l'entreprise; enfin, les conditions du projet de placement dans l'entreprise ne comprennent pas d'option de rachat.

En vertu des modifications proposées, le candidat d'une province qui souhaite acquérir le statut de résident permanent du Canada doit présenter son visa de résident permanent à un agent dans un bureau de CIC situé dans la province ou dans le territoire l'ayant sélectionné. Cette disposition vise à encourager le demandeur à s'installer dans la province qui l'a sélectionné et donnera plus d'assurance à cette province.

L'époux et les personnes à la charge du demandeur principal au titre de la catégorie des candidats des provinces obtiendront le statut de résident permanent du Canada lorsque ce statut aura été octroyé au demandeur principal. Cette disposition est conforme aux exigences qui s'appliquent aux personnes à charge pour l'acquisition du statut de résident permanent du Canada au titre de la catégorie du regroupement familial.

Solutions envisagées

Seul un cadre réglementaire peut exclure effectivement de la catégorie des candidats des provinces les investisseurs qui ont l'intention de faire des placements passifs. La seule façon de remédier efficacement à la situation est de modifier le Règlement afin que les agents des visas puissent prendre des décisions uniformes et défendables pour rejeter les demandes présentées par des candidats des provinces qui ont offert de l'argent en espérant immigrer au Canada.

Des modifications doivent être apportées aux dispositions réglementaires pour préserver l'intégrité du programme et assurer le traitement uniforme des demandes.

Avantages et coûts**Avantages**

Le libellé du règlement actuel a permis à certaines provinces d'exercer les pouvoirs qui leur sont conférés dans le cadre du Programme des candidats des provinces pour solliciter des placements, faisant ainsi concurrence au PII fédéral. Les demandes présentées par les personnes désignées par les provinces et les territoires sont traitées assez rapidement puisque ceux-ci font une bonne partie des tâches de sélection avant la désignation; le rôle de CIC consiste principalement à vérifier l'admissibilité des demandeurs. Ce traitement « accéléré » rend les placements passifs

Competition among the provinces and territories is also problematic. Should a larger number of provinces and territories begin engaging in passive investment schemes, the resulting competition among PNPs for the investment capital would result in the deterioration of the PNPs by encouraging less stringent selection processes and would undermine the regionalization and retention objectives of the PNPs. The proposed Regulations will help harmonize provincial practices in regard to the PNP, and the new wording should prevent this competitive activity between provinces and with the federal IIP.

Eliminating the possibility of passive investment through the PNP will help ensure that the original intent of the program is met and that genuine businesses are being actively operated by nominees in the nominating provinces and territories. This is more likely to lead to job creation and economic growth, which provides further benefit to the community or region. Similarly, investments made under the federal IIP can be utilized by provinces and territories in a wide range of ways to foster economic development and job creation. Reducing competition with the federal IIP results in a larger number of investors, which translates into more investment dollars being available for that purpose to all participating provinces.

The proposed Regulations improve the test (related to the intent to reside in the nominating province or territory and the identification of passive investment) that visa officers already apply when considering provincial nominee applications. They will make it easier for applicants to apply and they will improve the efficiency and quality of the decision.

They will provide greater certainty both for applicants and for visa officers applying the Regulations and will better protect the integrity of the federal IIP by improving its outcomes.

Costs

While there will be administrative costs associated with program redesign in those provinces currently operating passive investment schemes, they are expected to be minimal. The implementation strategy for these regulatory changes incorporates a period of time to allow for affected programs to be wound down/redesigned. CIC is also prepared to assist affected provinces in developing alternate streams within their PNPs, and it is anticipated that minimal costs, taken from existing resources, will be incurred at the federal level in providing this support.

Financial losses as a result of the cessation of incoming passive investment monies are expected to be offset via enhancements to the processing times and selection criteria of the federal IIP.

Consultation

Bilateral provincial nominee agreements outlining the parameters of their respective PNPs have been in place since March 1998. These agreements contain wording explicitly precluding passive investment schemes from forming part of PNPs.

Consultations on this proposal with the provinces and territories were conducted at meetings of the Federal/Provincial/Territorial Working Group on Provincial Nominees held in September 2003, September 2004, November 2005, November 2006, and May/June 2007. This group has a representative from each jurisdiction which

par l'intermédiaire du PCP beaucoup plus attirants que le PII fédéral, auquel est associé un délai de traitement plus long.

La concurrence entre les provinces et territoires pose également problème. Si un plus grand nombre de provinces et de territoires désignent des candidats en échange d'un placement passif, la concurrence qui en résulterait porterait atteinte au PCP en favorisant un processus de sélection moins rigoureux et nuirait à la régionalisation ainsi qu'à l'atteinte des objectifs du PCP en ce qui a trait au maintien des immigrants dans les régions d'accueil. Le règlement proposé aidera à harmoniser les pratiques des provinces en ce qui concerne le PCP, et le nouveau libellé devrait empêcher une telle concurrence entre les programmes des provinces et avec le PII fédéral.

En éliminant la possibilité de solliciter des placements passifs par l'entremise du PCP, nous nous assurerons que le but initial du programme est atteint et que d'authentiques entreprises sont gérées de manière active par les candidats, dans la province ou le territoire qui les a désignés. De telles entreprises sont plus susceptibles de mener à la création d'emplois et à la croissance économique, ce qui profitera à la collectivité ou à la région dans laquelle elles sont implantées. Par ailleurs, les provinces et les territoires peuvent utiliser à diverses fins les placements faits par l'intermédiaire du PII fédéral dans le but de favoriser le développement économique et la création d'emplois. En réduisant la concurrence avec le PII fédéral, nous accueillerons un plus grand nombre d'investisseurs; les provinces et les territoires participants auront ainsi accès à des sommes plus élevées pour atteindre leurs objectifs.

Le règlement proposé améliore les critères (liés à l'intention de résider dans la province ou le territoire en question et à l'identification des placements passifs) que les agents des visas appliquent au moment d'examiner les demandes présentées par les candidats des provinces. Il facilitera la tâche aux demandeurs et permettra d'accroître l'efficacité et la qualité des décisions.

Il offrira une plus grande assurance aux demandeurs et aux agents des visas qui mettent le Règlement en application et permettra de préserver l'intégrité du PII fédéral en améliorant ses résultats.

Coûts

Bien que des coûts administratifs soient associés à la restructuration des programmes dans les provinces qui ont actuellement recours aux projets de placement passif pour attirer des investisseurs, ces coûts devraient être minimes. La stratégie de mise en œuvre de ces modifications comprend une période de transition pour permettre la restructuration des programmes visés. CIC est également en mesure d'aider les provinces concernées à élaborer d'autres options dans le cadre du PCP. Des coûts minimes, assumés grâce aux ressources fédérales existantes, découleront de cette aide.

Les pertes financières associées à la perte de placements passifs devraient être compensées par des délais de traitement plus courts ainsi que par des critères de sélection plus souples, dans le cadre du PII fédéral.

Consultations

Des ententes bilatérales sur les candidats des provinces énonçant les paramètres de chaque PCP sont en vigueur depuis mars 1998. Ces ententes expliquent clairement que les placements passifs ne sont pas permis dans le cadre du PCP.

Nous avons consulté les provinces et les territoires à ce sujet dans le cadre des réunions du groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur les candidats des provinces, tenues en septembre 2003, en septembre 2004, en novembre 2005, en novembre 2006 et en mai et juin 2007. Ce groupe compte des représentants de

has a provincial nominee agreement, as well as observers from Quebec. During the September 2003 meetings, the provincial and territorial representatives met separately (without CIC) and returned with a recommended change to the percentage ownership requirement of the amended Regulations (reducing it from 50% to 33 1/3%), which was accepted and incorporated by CIC.

After consultations with the provinces and territories, the majority of responses were positive and indicated continued support for the regulatory amendments.

Challenges related to the interpretation of the existing Regulations, as well as the development of the amendments, have had to be addressed on several occasions during the course of these consultations, resulting in the lengthy consultation period.

Although not unanimous in their opinion of the extent to which nominee powers should be used to attract investment capital, the vast majority of provinces and territories have indicated support for the proposed amendments. All provinces and territories recognize the need for clarity and consistency, and are hopeful that these provisions will meet those goals.

CIC made a commitment to increase the processing of federal IIP applications, setting a target of a minimum of 1 000 federal investor cases per year. This initiative has resulted in substantially increased investment capital to participating provinces. In 2007, CIC increased this processing commitment to 2 000 federal investor cases per year.

Compliance and enforcement

These provisions are in compliance with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Mobility Rights under section 6 of the Charter protects the right of permanent residents and Canadian citizens to move from place to place and ensures that all Canadian citizens are free to enter, remain in, and leave Canada within the limits of the law. Subsection 6(2) of the Charter gives all Canadian citizens and permanent residents the right to move to, and live in, any province or territory where they may also look for work or set up a business.

When a foreign national makes an application under the PNP, the province is responsible for issuing a nomination certificate. The foreign national named in the certificate must then meet all the federal statutory requirements to be considered a member of the class and must satisfy the visa officer reviewing the application that they will become economically established in Canada and that they intend to reside in the province that nominated them.

Applicants who do not meet the requirements of these Regulations will be excluded from the provincial nominee class, even if they have been nominated by a province or they hold a nomination certificate from that province.

Misrepresentation by the applicant as well as arrangements and agreements made in bad faith could lead to the loss of their status in Canada. As with all other permanent residents, such a determination is done through examination when a need is identified, and is subject to review.

chaque province et territoire ayant conclu une entente sur les candidats des provinces, ainsi que des observateurs du Québec. Au cours des réunions tenues en septembre 2003, les représentants provinciaux et territoriaux se sont réunis séparément (sans représentants de CIC) et ont recommandé de diminuer le pourcentage de capitaux propres requis (le faisant passer de 50 % à 33 1/3 %); demande à laquelle CIC a acquiescé.

Après les consultations, la plupart des provinces et des territoires se sont dits favorables et ont confirmé leur appui à l'égard des modifications proposées.

L'interprétation du règlement existant et les modifications à apporter ont été contestées à plusieurs occasions dans le cadre de ces consultations, ce qui explique la durée de la période de consultation.

Bien que leur opinion ne soit pas unanime en ce qui a trait à la portée du pouvoir de désignation pour solliciter des placements de capitaux, la grande majorité des provinces et des territoires appuient les modifications proposées. Toutes les provinces et tous les territoires reconnaissent la nécessité d'apporter des clarifications et d'assurer l'uniformité, et ont bon espoir que ces dispositions réglementaires permettront d'atteindre ces objectifs.

CIC s'est engagé à traiter un plus grand nombre de demandes dans le cadre du PII fédéral, se fixant un objectif minimal de 1 000 demandes par année. Cette mesure a augmenté considérablement les capitaux de placement à la disposition des provinces participantes. En 2007, CIC s'est engagé à traiter encore davantage de demandes au titre de ce programme, soit 2 000 par année.

Respect et exécution

Ces dispositions réglementaires respectent la *Charte canadienne des droits et libertés*.

La liberté de circulation et d'établissement, prévue à l'article 6 de la Charte, protège le droit des résidents permanents et des citoyens canadiens de se déplacer dans tout le pays ainsi que le droit de demeurer au Canada, d'y entrer ou d'en sortir dans le respect de la loi. Le paragraphe 6(2) de la Charte accorde à tous les citoyens canadiens et à tous les résidents permanents du Canada le droit de se déplacer dans tout le pays et d'établir leur résidence dans toute province ou tout territoire où ils pourraient également souhaiter chercher un emploi ou mettre une entreprise sur pied.

Lorsqu'un étranger présente une demande dans le cadre du PCP, la province concernée doit délivrer un certificat de désignation. L'étranger titulaire du certificat doit ensuite satisfaire à toutes les exigences fédérales afin que sa demande puisse être traitée au titre de la catégorie des candidats des provinces, et doit convaincre l'agent des visas responsable du traitement de sa demande qu'il est en mesure de réussir son établissement économique au Canada et qu'il a l'intention de résider dans la province qui l'a désigné.

Les demandeurs qui ne satisfont pas à ces exigences seront exclus de la catégorie des candidats des provinces, même s'ils ont été désignés par une province ou s'ils sont titulaires d'un certificat de désignation.

Les demandeurs qui font de fausses déclarations, qui prennent des dispositions ou concluent des ententes de mauvaise foi pourraient perdre leur statut au Canada. La décision de révoquer le statut est prise, le cas échéant, après avoir procédé à un examen jugé nécessaire, tout comme pour les autres résidents permanents. Cette décision peut faire l'objet d'un contrôle.

To ensure general understanding among officers of these new rules, guidelines will be used and training will be provided.

Gender-based analysis

There are a disproportionate number of male principal applicants in both the PNP and the federal IIP. In 2006, the PNP had 76.4% male principal applicants and 23.6% female principal applicants. The federal IIP had 84.8% male principal applicants compared to 15.2% female principal applicants. The proportion of females to males in the PNP increased by 2.2% since 2004, while the federal IIP has seen female principal applicants increase by only 0.1%.

Monitoring by sex and gender variables such as family status, dependants, education, income and assets will assist in carrying out a gender-based analysis of the impact of the Regulations on both programs. It will also assist in better understanding these programs from a gender perspective.

Contact

Heidi Smith
Director, Permanent Resident Policy and Programs Division
Immigration Branch
365 Laurier Avenue W, 8th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 1L1
Telephone: 613-954-4214
Fax: 613-954-0850
Email: heidi.smith@cic.gc.ca

Pour nous assurer que tous les agents comprennent bien ces nouvelles règles, nous leur communiquerons des directives et offrirons une formation.

Analyse comparative entre les sexes

Il y a un nombre disproportionné de demandeurs principaux de sexe masculin, tant dans le PCP que dans le PII fédéral. En 2006, le PCP comptait 76,4 % de demandeurs principaux de sexe masculin contre 23,6 % de sexe féminin. Pour sa part, le PII fédéral comptait 84,8 % de demandeurs principaux de sexe masculin comparativement à 15,2 % de sexe féminin. La proportion de femmes par rapport aux hommes a augmenté de 2,2 % depuis 2004 dans le PCP, tandis que cette augmentation atteint seulement 0,1 % chez les demandeurs principaux de sexe féminin dans le PII fédéral.

Le fait de mesurer selon le sexe diverses variables comme la situation familiale, les personnes à charge, les études, le revenu et les biens aidera à effectuer une analyse comparative entre les sexes de l'impact du Règlement sur les deux programmes. Cela nous aidera également à mieux comprendre ces programmes dans une dimension sexospécifique.

Personne-ressource

Heidi Smith
Directrice, Division de la politique et des programmes à l'intention des résidents permanents
Direction générale de l'immigration
365, rue Laurier Ouest, 8^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 1L1
Téléphone : 613-954-4214
Télécopieur : 613-954-0850
Courriel : heidi.smith@cic.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 5(1) and sections 14 and 26 of the *Immigration and Refugee Protection Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Heidi Smith, Director, Permanent Resident Policy and Programs, Immigration Branch, Department of Citizenship and Immigration, Jean Edmonds Tower South, 8th Floor, 365 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 1L1 (Fax: 613-954-0850).

Ottawa, February 28, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 5(1) et des articles 14 et 26 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Heidi Smith, Directrice, Division des politiques et des programmes à l'intention des résidents permanents, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, Tour Jean-Edmonds Sud, 8^e étage, 365, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 1L1 (téléc. : 613-954-0850).

Ottawa, le 28 février 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

^a S.C. 2001, c. 27

^a L.C. 2001, ch. 27

**REGULATIONS AMENDING THE
IMMIGRATION AND REFUGEE
PROTECTION REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Sections 84 and 85 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*¹ are replaced by the following:

Permanent resident status

85. A foreign national who is an accompanying family member of a person who makes an application as a member of the federal skilled worker class shall become a permanent resident if, following an examination, it is established that

- (a) the person who made the application has become a permanent resident; and
- (b) the foreign national is not inadmissible.

2. Section 85.5 of the Regulations is repealed.

3. Section 86 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):

Requirements for accompanying family members

(5) A foreign national who is an accompanying family member of a person who makes an application as a member of the Quebec skilled worker class shall become a permanent resident if, following an examination, it is established that

- (a) the person who made the application has become a permanent resident; and
- (b) the foreign national is not inadmissible.

4. (1) Subsections 87(5) and (6) of the Regulations are replaced by the following:

Exclusion

(5) Subject to subsection (6), a foreign national who is named in a certificate referred to in paragraph (2)(a) shall not be considered a member of the provincial nominee class if

- (a) the nomination was based on the provision of capital by the foreign national; or
- (b) the foreign national intends to participate in, or has participated in, an immigration-linked investment scheme.

Exception

(6) Subsection (5) does not apply if

- (a) the capital is provided by the foreign national to a business in the province that nominated them, other than a business operated primarily for the purpose of deriving investment income such as interest, dividends or capital gains;
- (b) the foreign national controls or will control
 - (i) a percentage of equity in the business equal to or greater than 33 1/3 per cent, or
 - (ii) an equity investment in the business of at least \$1,000,000;
- (c) the foreign national provides or will provide active and ongoing management of the business from within the province that nominated them; and
- (d) the terms of the investment in the business do not include a redemption option.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE
RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION
ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS**

MODIFICATIONS

1. Les articles 84 et 85 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*¹ sont remplacés par ce qui suit :

Statut de résident permanent

85. L'étranger qui est un membre de la famille et qui accompagne la personne qui présente une demande au titre de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral) devient résident permanent si, à l'issue d'un contrôle, les éléments ci-après sont établis :

- a) la personne qui présente la demande est devenue résident permanent;
- b) il n'est pas interdit de territoire.

2. L'article 85.5 du même règlement est abrogé.

3. L'article 86 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Exigences applicables aux membres de la famille qui accompagnent le demandeur

(5) L'étranger qui est un membre de la famille et qui accompagne la personne qui présente une demande au titre de la catégorie des travailleurs qualifiés (Québec) devient résident permanent si, à l'issue d'un contrôle, les éléments ci-après sont établis :

- a) la personne qui présente la demande est devenue résident permanent;
- b) il n'est pas interdit de territoire.

4. (1) Les paragraphes 87(5) et (6) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Exclusion

(5) Sous réserve du paragraphe (6), l'étranger visé par le certificat de désignation mentionné à l'alinéa (2)a) n'est pas considéré comme membre de la catégorie des candidats des provinces dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) il a été désigné du fait de son apport de capitaux;
- b) il compte participer ou il a participé à un projet de placement lié à l'immigration.

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas si, à la fois :

Exception

- a) les capitaux fournis par l'étranger le sont à une entreprise qui est dans la province qui a délivré le certificat de désignation — autre qu'une entreprise exploitée principalement dans le but de retirer un revenu de placement, tels des intérêts, des dividendes ou des gains en capitaux;
- b) l'étranger a ou aura le contrôle :

(i) soit d'un pourcentage des capitaux propres de l'entreprise qui est égal ou supérieur à 33 1/3 %,

(ii) soit d'un investissement d'au moins 1 000 000 \$ dans le capital-actions de l'entreprise;

- c) l'étranger assure ou assurera la gestion de l'entreprise de façon active et suivie dans la province qui a délivré le certificat de désignation;
- d) les conditions du projet de placement dans l'entreprise ne comprennent pas d'option de rachat.

¹ SOR/2002-227

¹ DORS/2002-227

	(2) Section 87 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (8):	(2) L'article 87 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :	
Definitions	(9) The following definitions apply in this section.	(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.	Définitions
"immigration-linked investment scheme" « projet de placement lié à l'immigration »	"immigration-linked investment scheme" means a strategy or plan (a) where one of the objectives of the strategy or plan is to facilitate immigration to Canada and one of the objectives of the promoters of the strategy or plan is to raise capital; or (b) where the agreement or arrangement in respect of the strategy or plan was entered into primarily for the purpose of acquiring a status or privilege under the Act.	« pourcentage des capitaux propres » S'entend au sens du paragraphe 88(1). « projet de placement lié à l'immigration » Stratégie ou plan, selon le cas : a) dont l'un des objectifs est de faciliter l'immigration au Canada et dont l'un des objectifs des promoteurs est d'obtenir des capitaux; b) à l'égard de laquelle ou duquel, l'entente ou l'arrangement vise principalement l'acquisition d'un statut ou d'un privilège aux termes de la Loi.	« pourcentage des capitaux propres » "percentage of equity" « projet de placement lié à l'immigration » "immigration-linked investment scheme"
"percentage of equity" « pourcentage des capitaux propres »	"percentage of equity" has the same meaning as in subsection 88(1).		
Non-application	(10) Subsections (5), (6) and (9) do not apply in respect of a foreign national who is issued a nomination certificate referred to in paragraph (2)(a) before September 2, 2008.	(10) Les paragraphes (5), (6) et (9) ne s'appliquent pas à l'étranger visé par le certificat de désignation mentionné à l'alinéa (2)a délivré avant le 2 septembre 2008.	Non-application
Transitional	(11) Subsections (5) and (6) as they read immediately before September 2, 2008 apply in respect of a foreign national referred to in subsection (10).	(11) Les paragraphes (5) et (6), dans leur version antérieure au 2 septembre 2008, continuent de s'appliquer à l'étranger visé au paragraphe (10).	Disposition transitoire
	5. The Regulations are amended by adding the following after section 87:	5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 87, de ce qui suit :	
Requirements for accompanying family members	87.1 A foreign national who is an accompanying family member of a person who makes an application as a member of the provincial nominee class shall become a permanent resident if, following an examination, it is established that (a) the person who made the application has become a permanent resident; and (b) the foreign national is not inadmissible.	87.1 L'étranger qui est un membre de la famille et qui accompagne la personne qui présente une demande au titre de la catégorie des candidats des provinces devient résident permanent si, à l'issue d'un contrôle, les éléments ci-après sont établis : a) la personne qui présente la demande est devenue résident permanent; b) il n'est pas interdit de territoire.	Exigences applicables aux membres de la famille qui accompagnent le demandeur
	6. Sections 106 and 107 of the Regulations are replaced by the following:	6. Les articles 106 et 107 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :	
Permanent resident status	107. A foreign national who is an accompanying family member of a person who makes an application as a member of the investor class, the entrepreneur class or the self-employed persons class shall become a permanent resident if, following an examination, it is established that (a) the person who made the application has become a permanent resident; and (b) the foreign national is not inadmissible.	107. L'étranger qui est un membre de la famille et qui accompagne la personne qui présente une demande au titre de la catégorie des investisseurs, de la catégorie des entrepreneurs ou de la catégorie des travailleurs autonomes devient résident permanent si, à l'issue d'un contrôle, les éléments ci-après sont établis : a) la personne qui présente la demande est devenue résident permanent; b) il n'est pas interdit de territoire.	Statut de résident permanent
	7. Section 109.4 of the Regulations is repealed.	7. L'article 109.4 du même règlement est abrogé.	
	8. Sections 114 and 115 of the Regulations are replaced by the following:	8. Les articles 114 et 115 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :	
Family members — requirement	114. The requirement with respect to a family member of a live-in caregiver applying to remain in Canada as a permanent resident is that the family member was included in the live-in caregiver's application to remain in Canada as a permanent resident at the time the application was made.	114. L'exigence applicable à la demande de séjour à titre de résident permanent d'un membre de la famille d'un aide familial est que l'intéressé était visé par la demande de séjour de ce dernier à titre de résident permanent au moment où celle-ci a été faite.	Exigence applicable aux membres de la famille

Family members — permanent residence

114.1 A foreign national who is a family member of a live-in caregiver who makes an application to remain in Canada as a permanent resident shall become a permanent resident if, following an examination, it is established that

- (a) the live-in caregiver has become a permanent resident; and
- (b) the foreign national is not inadmissible.

114.1 L'étranger qui est un membre de la famille de l'aide familial qui présente une demande de séjour au Canada à titre de résident permanent devient résident permanent si, à l'issue d'un contrôle, les éléments ci-après sont établis :

- a) l'aide familial est devenu résident permanent;
- b) l'étranger n'est pas interdit de territoire.

Membre de la famille — statut de résident permanent

Conformity — applicable times

115. The applicable requirements set out in sections 112 to 114.1 must be met when an application for a work permit or temporary resident visa is made, when the permit or visa is issued and when the foreign national becomes a permanent resident.

115. Les exigences applicables prévues aux articles 112 à 114.1 doivent être satisfaites au moment où la demande de permis de travail ou de visa de résident temporaire est faite, au moment de leur délivrance ainsi qu'au moment où l'étranger devient résident permanent.

Application

9. The portion of section 122 of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

9. Le passage de l'article 122 de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exigences applicables aux membres de la famille qui accompagnent le demandeur

122. L'étranger qui est un membre de la famille et qui accompagne la personne qui présente une demande au titre de la catégorie du regroupement familial devient résident permanent si, à l'issue d'un contrôle, les éléments ci-après sont établis :

122. L'étranger qui est un membre de la famille et qui accompagne la personne qui présente une demande au titre de la catégorie du regroupement familial devient résident permanent si, à l'issue d'un contrôle, les éléments ci-après sont établis :

Exigences applicables aux membres de la famille qui accompagnent le demandeur

10. The portion of section 129 of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

10. Le passage de l'article 129 de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Exigences applicables aux membres de la famille qui accompagnent le demandeur

129. L'étranger qui est un membre de la famille et qui accompagne la personne qui présente une demande au titre de la catégorie des époux ou conjoints de fait au Canada devient résident permanent si, à l'issue d'un contrôle, les éléments ci-après sont établis :

129. L'étranger qui est un membre de la famille et qui accompagne la personne qui présente une demande au titre de la catégorie des époux ou conjoints de fait au Canada devient résident permanent si, à l'issue d'un contrôle, les éléments ci-après sont établis :

Exigences applicables aux membres de la famille qui accompagnent le demandeur

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. These Regulations come into force on September 2, 2008.

11. Le présent règlement entre en vigueur le 2 septembre 2008.

INDEX

Vol. 142, No. 10 — March 8, 2008

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 584

Canadian International Trade Tribunal

Biological control of biting insects — Inquiry 586

Textured polypropylene multifilament yarn 587

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 587

Decisions

2008-44 to 2008-50..... 588

Public hearing

2007-19-2 — Notice of consultation and hearing..... 589

Public notice

2008-16 — Notice of consultation — Call for comments
on the definition of emerging Canadian artists on
commercial radio 589**GOVERNMENT HOUSE**Canadian Heraldic Authority (The) — Commissions
of office..... 552Canadian Heraldic Authority (The) — Confirmations
of blazons..... 551Canadian Heraldic Authority (The) — Grants,
registrations and confirmations 550**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to certain high priority petroleum
substances 553Order 2007-66-12-02 Amending the Non-domestic
Substances List..... 566Order 2007-66-12-03 Amending the Non-domestic
Substances List..... 567Order 2007-87-12-02 Amending the Non-domestic
Substances List..... 568**Industry, Dept. of**

Appointments..... 569

Radiocommunication Act

DGRB-002-08 — Conditions of licence for mandatory
roaming and antenna tower and site sharing and to
prohibit exclusive site arrangements 574**MISCELLANEOUS NOTICES**Alberta Infrastructure and Transportation, temporary,
moving scaffolding below a bridge over the Clearwater
River, Alta. 591

* AXA Corporate Solutions Assurance, release of assets..... 591

Canadian Pain Coalition (The), relocation of head office..... 592

Dominion Atlantic Railway Company (The), annual
meeting 592

HERSCHEL SEGAL FAMILY FOUNDATION,

surrender of charter..... 592

Jameson International Foreign Exchange Corporation,

letters patent of continuance 592

Melford International Terminal Inc., container terminal

wharf in the Strait of Canso, N.S. 593

Ontario, Ministry of Transportation of, repairs to a

bridge over Lake of Bays, Ont. 593

Ontario, Ministry of Transportation of, repairs to a

bridge over the Agawa River, Ont. 594

Ontario, Ministry of Transportation of, repairs to a

bridge over the Spanish River, Ont. 594

Ontario, Ministry of Transportation of, repairs to two

bridges over the Lavase River and the Canadian Pacific

Railway, Ont. 595

Triad Guaranty Insurance Corporation Canada,

certificate of continuance..... 595

PARLIAMENT**House of Commons*** Filing applications for private bills (Second Session,
Thirty-Ninth Parliament)..... 583**Senate**

Royal Assent

Bills assented to 583

PROPOSED REGULATIONS**Citizenship and Immigration, Dept. of**

Immigration and Refugee Protection Act

Regulations Amending the Immigration and Refugee

Protection Regulations 597

INDEX

Vol. 142, n° 10 — Le 8 mars 2008

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Infrastructure and Transportation, échafaudage temporaire mobile en dessous du pont au-dessus de la rivière Clearwater (Alb.)	591
* AXA Corporate Solutions Assurance, libération d'actif.....	591
Coalition canadienne contre la douleur (La), changement de lieu du siège social	592
Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle	592
Corporation d'assurance Triad Guaranty du Canada, certificat de prorogation	595
FONDATION FAMILIALE HERSCHEL SEGAL, abandon de charte	592
Jameson International Foreign Exchange Corporation, lettres patentes de prorogation	592
Melford International Terminal Inc., terminal à conteneurs dans le détroit de Canso (N.-É.).....	593
Ontario, ministère des Transports de l', réparations à deux ponts au-dessus de la rivière Lavase et du chemin de fer Canadien Pacifique (Ont.).....	595
Ontario, ministère des Transports de l', réparations à un pont au-dessus de la rivière Agawa (Ont.).....	594
Ontario, ministère des Transports de l', réparations à un pont au-dessus de la rivière Spanish (Ont.).....	594
Ontario, ministère des Transports de l', réparations à un pont au-dessus du lac Bays (Ont.).....	593

AVIS DU GOUVERNEMENT

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2007-66-12-02 modifiant la Liste extérieure	566
Arrêté 2007-66-12-03 modifiant la Liste extérieure	567
Arrêté 2007-87-12-02 modifiant la Liste extérieure	568
Avis concernant certaines substances pétrolières de priorité élevée.....	553

Industrie, min. de l'

Nominations.....	569
Loi sur la radiocommunication	
DGRB-002-08 — Conditions de licence concernant l'itinérance obligatoire, le partage des pylônes d'antennes et des emplacements, ainsi que l'interdiction des emplacements exclusifs.....	574

COMMISSIONS

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	584

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	587
Audience publique	
2007-19-2 — Avis de consultation et d'audience	589
Avis public	
2008-16 — Avis de consultation — Appel aux observations sur un projet de définition des artistes canadiens émergents à la radio commerciale	589

Décisions

2008-44 à 2008-50.....	588
------------------------	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Contrôle biologique des insectes piqueurs — Enquête.....	586
Fil multifilament de polypropylène texturé.....	587

PARLEMENT

Chambre des communes

* Demandes introductives de projets de loi privés (deuxième session, trente-neuvième législature).....	583
--	-----

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	583

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés	
Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés.....	597

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Autorité héraldique du Canada (L') — Commissions d'office.....	552
Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions, enregistrements et confirmations	550
Autorité héraldique du Canada (L') — Confirmations de blasons.....	551



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5